

BARRA FALCIANTE / SICKLE BAR MOWER BF - BFS



ISTRUZIONI
ORIGINALI

TRANSLATION
OF THE ORIGINAL
INSTRUCTIONS



MANUALE DI USO E MANUTENZIONE USE AND MAINTENANCE MANUAL

rev.- issue 4a - 8/2020



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(All. IIA Direttiva Macchine 2006/42/CE)

EC DECLARATION OF CONFORMITY

(Annex IIA - Machinery Directives 2006/42/EC)

Il Fabbricante **ENOAGRICOLA ROSSI s.r.l.**
con sede in via Cortonese, 36 - 06019
Calzolaro di Umbertide (PG) - Italia

The Manufacturer **ENOAGRICOLA ROSSI s.r.l.**
with head office in via Cortonese, 36 - 06019
Calzolaro di Umbertide (PG) - Italy

**dichiara sotto la propria responsabilità
che la macchina**

**it declares under its own responsibility
that the machine**

BARRA FALCIANTE - SICKLE BAR MOWER		
<i>Denominazione generica e commerciale – Generic denomination and commercial name</i>		
BF ... <i>Serie/Modello - Series/Model</i> <i>Matricola - Serial number</i>	20.. <i>Anno costruzione Manufacturing year</i>

le cui funzioni sono descritte in questo manuale

whose functions are described in this manual

è conforme ai requisiti essenziali
di Sicurezza e di Tutela della Salute di cui alla
Direttiva Macchine **2006/42/CE**

is conform to the Essential Requirements of
Safety and Health Protection, as per
Machinery Directive **2006/42/EC**

Per la verifica della Conformità di cui alle Direttive
sopra menzionate, sono state consultate le seguenti
Norme Armonizzate EN:

To check the conformity of the Directives mentioned
up here, the following EN Harmonized Norms
have been consulted:

**EN ISO 4254-1:2015 - EN ISO 4254-13:2010 - EN ISO 4413:2012
ISO 11684 (1995) - EN 12100:2010 - EN ISO 12965:2020 - EN ISO 13857:2020 - ISO 3600:2015**

E autorizza Enorossi
Via Cortonese, 36 - 06019
Calzolaro di Umbertide (PG) - Italia

and it authorizes Enorossi
Via Cortonese, 36 - 06019
Calzolaro di Umbertide (PG) - Italia

a costituire il Fascicolo Tecnico per suo conto

to compile the relevant technical documentation

Calzolaro di Umbertide,

GIOVANNINI ADELMO
.....
Legale rappresentante - Legal representative

ENOAGRICOLA ROSSI s.r.l.
06019 Calzolaro di Umbertide Perugia Italia
Tel. (39) 075-930 22 22 - Telefax (39) 075-930 23 28
enorossi@enorossi.it - info@enorossi.it
www.enorossi.it - http://www.enoagricolarossi.com

Direttiva Macchine e Norme armonizzate

Le barre falcianti BF/BFS sono state progettate seguendo le norme descritte nella Direttiva Macchine **2006/42CE** ed in particolare soddisfano le seguenti Norme armonizzate:

EN ISO 4254-1:2015 Macchine agricole - Macchine agricole semoventi, portate, semiportate e trainate - Requisiti comuni di sicurezza

EN ISO 4254-13:2012 Macchine agricole - Macchine agricole semoventi, portate, semiportate e trainate - Sicurezza - Parte 13: Falciatrici e trinciatrici

EN ISO 4413:2010 Oleoidraulica - Regole generali e requisiti di sicurezza per i sistemi e i loro componenti.

ISO 11684: Trattatrici, macchine agricole e forestali, macchine a motore da giardinaggio - Segni grafici per la sicurezza e pittogrammi di segnalazione dei pericoli - Principi generali (1995)

EN 12100:2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio

EN 12965:2020 Trattori e macchine per l'agricoltura e la silvicoltura. Presa di forza (PTO), alberi di trasmissione e le loro guardie. Sicurezza

EN 13857:2020 Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti inferiori

ISO 3600:2015 Trattatrici e macchine agricole e forestali, attrezzature per prato e giardino dotate di motore - Contenuto e presentazione

Machinery Directive and Harmonised standards

The BF/BFS mowers have been designed in accordance with the norms described in the Machinery Directive **2006/42/EC** and particularly it satisfies the following Harmonized norms:

EN 4254-1:2015 Agricultural machinery - Self-propelled, mounted, semi-mounted and trailed machines - Common safety requirements

EN ISO 4254-13:2012 Agricultural machinery - Safety - Part 13: Large rotary mowers

EN ISO 4413:2010 Hydraulic fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components.

ISO 11684: Tractors, machinery for agriculture and forestry, powered lawn and garden equipment - Safety signs and hazard pictograms - General principles (1995)

EN ISO 12100:2010: Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction

EN 12965:2020 Tractors and machinery for agriculture and forestry. Power take-off (PTO) drive shafts and their guards. Safety

EN 13857:2020 Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs

ISO 3600:2015 Tractors, machinery for agriculture and forestry, powered lawn and garden equipment - Operator's manuals - Content and format

INTRODUZIONE

Informazioni sul manuale

La ditta **ENOROSI** (di seguito denominata "Fabbricante") ha progettato e realizzato l'attrezzatura nel rispetto di appropriate norme di sicurezza con il preciso intento di salvaguardare sia il personale che vi opera intorno che l'intero sistema operativo.

Ogni barra falciante viene fornita di una copia di questo manuale, che deve essere letto attentamente prima che la stessa venga utilizzata. Nel manuale sono contenute le informazioni necessarie per il trasporto, l'impiego e la manutenzione dell'attrezzatura nonché le relative norme di sicurezza.

La mancata conoscenza del suo sistema operativo potrebbe provocare incidenti, con conseguenti danni alla stessa attrezzatura. Pertanto, anche se al momento della consegna il Fabbricante fornisce al Cliente tutte le informazioni relative alla barra falciante (funzionamento, uso e manutenzione), questi è tenuto, comunque, a leggere il presente manuale e ad osservare le istruzioni in esso contenute.

Il manuale fornisce le indicazioni di base per ottenere le migliori condizioni di lavoro e di sicurezza ma resta comunque l'esperienza ed il buon senso dell'operatore il fattore più importante per il funzionamento dell'attrezzatura. La stesura del manuale è stata eseguita in base alle caratteristiche tecniche e costruttive degli attuali modelli di barra falciante e non tiene conto dei modelli simili prodotti in precedenza. Tuttavia, il Fabbricante si riserva il diritto di apportare modifiche ai modelli in produzione, al fine di migliorarne il prodotto o qualora venissero emanate nuove disposizioni in materia (Direttiva Macchine), senza l'obbligo di adeguare i modelli costruiti in precedenza.

Il presente manuale costituisce parte integrante della barra falciante e, perciò, deve essere bene conservato, pulito ed integro in tutte le sue parti e custodito in un apposito contenitore, posto sul telaio dell'attrezzatura o all'interno della cabina del trattore, pronto per ogni consultazione.

In caso di cessione della barra falciante sarà importante verificare che il manuale sia presente nella sua custodia. Nel caso esso fosse andato disperso, sarà necessario chiederne un duplicato al Fabbricante.

Se durante la lettura del manuale le istruzioni risultassero incomprensibili, è opportuno contattare il Fabbricante, che fornirà gli opportuni chiarimenti. Qualora il manuale fosse tradotto in un'altra lingua e parte del suo contenuto dovesse dare adito a controversie, il testo valido di riferimento rimane quello scritto in lingua italiana.

Segnalazioni contenute nel manuale:

INTRODUCTION

Information about the manual

The **ENOROSI** Company (hereafter called Manufacturer) has designed and built the disc mower in obedience to appropriate safety regulations in order to protect both the operators which work with the equipment and its operating system.

Each mower is supplied by a copy of this manual, which should be carefully read before using the equipment. The manual contains the necessary information about the transport, use and maintenance of the equipment, as well as relevant safety rules.

Lack of knowledge about its operating system may cause accidents with damage to the operator and to the equipment itself.

Therefore, even if the Manufacturer, after the machine delivery, provides all the information concerning the mower (operation, use and maintenance) the Customer has to read all manuals and to observe the contained instructions.

The manual furnishes the basic indications to obtain the best work and safety conditions but the experience and the good sense of the operator remain the most important factor for the mower operation.

The manual is updated to the characteristics of the disc mower and does not relate to earlier models. Nevertheless the Manufacturer reserves the right to modify the manual if new regulations were issued (Machine Directive) in the subject of technical content or only to improve comprehension without obligation to update the machines and preceding manuals.

This manual is integral part of the equipment and consequently it must be carefully preserved, undamaged in all parts of it and kept in a folder (placed on the equipment chassis), ready for consultation.

In case the mower was sold or transferred to other user, it is important to ensure that the manual is in its folder. In case this has gone missing, it will be necessary to ask the Manufacturer for a duplicate.

If during the reading of the manual some instructions result incomprehensible, it is advisable to contact the Manufacturer (whose telephone numbers and fax are printed on the cover) who will provide the relative explanation.

If the manual has been translated into another language and part of its contents gives rise to controversy, the valid text of reference remains the one written in language Italian.

Indications contained in the manual:

IMPORTANTE

Per segnalare che le informazioni riportate devono essere assolutamente conosciute dall'operatore.

 **ATTENZIONE**

Per segnalare una probabile situazione di pericolo che riguarda l'incolumità dell'operatore ed altri (lievi infortuni o ferite) o che riguarda l'efficienza della barra falciante.

 **PERICOLO**

Per segnalare una reale situazione di pericolo che riguarda l'incolumità dell'operatore ed altri (gravi infortuni fino a rischio di morte) o che riguarda l'efficienza della barra falciante.

La scritta **Nota** indica che l'argomento trattato può agevolare il lavoro svolto dall'operatore.

Identificazione e certificazioni CE

Ogni attrezzatura è dotata di una targhetta d'identificazione, applicata sul telaio e bene in vista, su cui sono riportati i seguenti dati:

- il modello (e/o versione);
- il numero di matricola;
- l'anno di costruzione.

Tali dati dovranno essere citati per ogni necessità di assistenza e di ricambi.



IMPORTANT

It indicates that the information must absolutely be known by the operator.

 **WARNING**

Indicates a potentially hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury. It is also used to alert against unsafe practices.

 **HAZARD**

It indicates an actual situation of danger for the operator and for others (serious accidents including risk of death) or concerning the reliability of the equipment.

The writing **NOTE** indicates that the treated matter can make it easier for the operator to carry out the job.

EC Identification and certification

On every mower an **identification plate** is applied, well in sight, on which punched other than the Manufacturer data, also:

- model (and/or version);
- serial number;
- manufacturing year.

Such data is necessary for technical assistance and for spares.

IMPORTANTE

È assolutamente vietato alterare e/o cancellare i dati riportati sulla targhetta d'identificazione. Ad ogni modo, l'operatore è tenuto a verificare spesso la leggibilità dei dati e, quando questa risulterà precaria, a comunicarlo al Fabbricante. Questi provvederà a riportare i dati su una nuova targhetta e a sostituire quella precedente.

Il marchio **CE** indica che il Fabbricante si è adeguato alle disposizioni che gli Stati membri della Comunità Europea hanno adottato sulla sicurezza e sulla salute in materia e che è nota come "**Direttiva macchine**".

Ciò significa che il Fabbricante ha progettato e costruito l'attrezzatura nel pieno rispetto di tutti i requisiti richiesti per il suo utilizzo e per evitare tutti i possibili rischi e pericoli derivanti. Pertanto, la barra falciante può circolare liberamente nel territorio europeo solo se munita di questo marchio e della relativa dichiarazione di conformità.

IMPORTANT

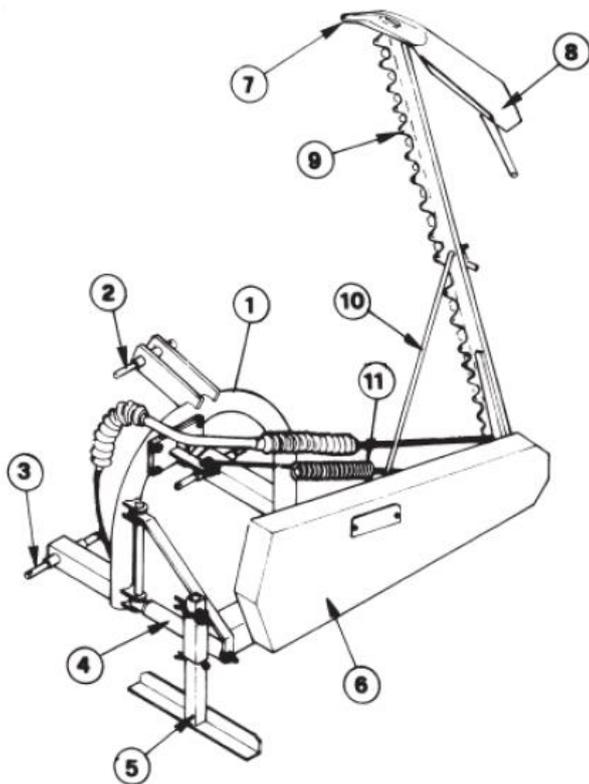
It is absolutely forbidden to alter and/or erase the data written on the identification plate of the equipment. The operator is required to verify frequently the legibility of the data and, when this in doubt, to communicate with the Manufacturer. The data will be transferred to a new plate to replace the old one.

The CE mark certifies that the Manufacturer has complied with regulations in force governing machinery and covering health and safety matters as specified for all EU Member states (**Machinery Directive**).

In practical terms, the CE mark guarantees that the Manufacturer has designed and constructed the machine in such a way as to avoid and minimize risk and danger, in anticipation of the function and the conditions under which the equipment will be used. The equipment may be used in Europe only if it is equipped with the identification plate and provided with the declaration of conformity.

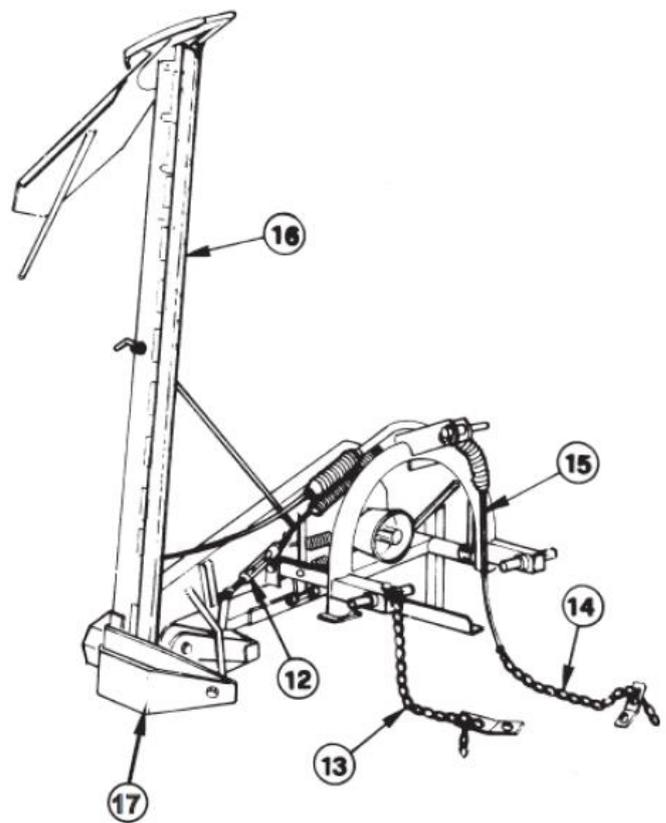
Componenti principali e dati tecnici

1. Telaio
2. Punto di attacco superiore
3. Punto di attacco inferiore
4. Snodo telaio
5. Piede di sostegno
6. Carter di protezione
7. Scarpa esterna
8. Bandella laterale
9. Barra di taglio
10. Tirante di aggancio
11. Molla ammortizzatrice
12. Tirante di regolazione molla ammortizzatrice
13. Catena regolazione altezza operativa
14. Catena regolazione per cavo di sollevamento
(escluso modelli BFS 240 H e BFS 270 H)
15. Cavo di sollevamento barra
(escluso modelli BFS 240 H e BFS 270 H)
16. Protezione lama e scarpa barra
17. Slitta



Main components and Technical data

1. Chassis
2. Upper 3-point hitch linkage
3. Lower 3-point hitch linkage
4. Chassis articulation
5. Bearing foot
6. Protection guard
7. External shoe
8. Lateral deflector
9. Cutting bar
10. Blade attachment rod
11. Compensation spring
12. Compensation spring adjustment rod
13. Operating height adjustment chain
14. Lifting cable adjustment chain
(except BFS 240 H and BFS 270 H models)
15. Blade lifting cable
(except BFS 240 H and BFS 270 H models)
16. Blade protection and external shoe
17. Skid



CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL DATA		BF 180 M/H	BF 210 M/H	BFS 165 M/H	BFS 180 M/H	BFS 210 M/H	BFS 240 H	BFS 270 H
Larghezza di lavoro - Working width	cm / ft	180 / 6	210 / 7	165 / 5.5	180 / 6	210 / 7	240 / 8	270 / 9
Velocità di lavoro - Working speed	Km/h	15	15	15	15	15	15	15
Potenza trattore - Tractor power	Hp	25	25	25	25	25	40	40
Presenza di forza - Power take-off	rpm	540	540	540	540	540	540	540
Peso - Weight	Kg/lbs	261 / 576	272 / 600	263 / 581	271 / 598	287 / 634	305 / 673	322 / 711

Garanzia

La ditta **Enorossi** (denominata Fabbricante) garantisce che la barra falciante è esente da difetti in ogni suo componente, in quanto la sottopone a collaudo prima di consegnarla al Cliente. **La garanzia ha validità 1 anno a partire dalla data indicata nel documento fiscale di consegna, salvo diversi accordi sottoscritti con il Cliente.**

Ad ogni modo, questi, al ricevimento della barra falciante, deve verificare che la stessa sia integra e completa in ogni sua parte. Eventuali reclami dovranno pervenire al Fabbricante, per iscritto, entro 8 giorni dal ricevimento dell'attrezzatura.

Entro il periodo di garanzia la ditta Enorossi si impegna a sostituire, gratuitamente e presso la sua sede, i componenti che, per difetti di fabbricazione o di materiale, danno vita ad avarie di funzionamento. Qualora non fosse possibile effettuare tale sostituzione presso la propria sede, il Fabbricante si impegna ad inviare, presso la sede del Cliente i pezzi risultanti difettosi. In merito a tali sostituzioni, la ditta Enorossi non proroga il periodo di garanzia per il tempo durante il quale la barra falciante rimane ferma, né riconosce alcun risarcimento o indennizzo al Cliente, per spese o per danni diretti o indiretti. Qualora fosse necessario l'intervento di un nostro tecnico, le relative spese di manodopera, viaggio e soggiorno saranno interamente a carico del Cliente. L'accertamento del difetto può essere effettuato esclusivamente dal Fabbricante o da personale tecnico incaricato dallo stesso.

Tuttavia è bene tenere presente che:

- i pezzi difettosi restano di proprietà del Fabbricante;
- qualora la sostituzione venisse effettuata presso la sede del Cliente, i pezzi difettosi dovranno essere restituiti e, quindi, inviati al Fabbricante, per essere sottoposti ad esame tecnico, integri, senza manomissioni ed **in porto franco**;
- nel caso in cui i pezzi difettosi non fossero restituiti al Fabbricante entro 30 giorni, dalla data di ricezione di quelli nuovi e con le modalità descritte nel punto precedente, il Fabbricante si riserva il diritto di provvedere alla fatturazione dei pezzi nuovi inviati.

La garanzia non viene riconosciuta:

- durante il trasporto in quanto la barra falciante viaggia sotto la responsabilità del Cliente;
- quando i guasti sono derivanti da un uso improprio o scorretto della barra falciante o dalla negligenza dell'operatore;
- quando i guasti sono causati da normale usura anche con la barra falciante non in esercizio;

Warranty

The **Enorossi** company (Manufacturer) guarantees that the mower is exempt from defects in any kind since it has been submitted to testing before its delivery to the Customer. **The warranty has a one-year validity starting from the indicated date on the fiscal document of delivery, unless different agreements signed with the Customer.**

In any case, when the Customer receives the equipment, he must check its condition and completeness in all parts. Eventual complaints should be notified to the Manufacturer in written form within 8 (eight) days of reception of the disc mower.

Within the warranty period the Manufacturer undertakes to replace, without charge and at its factory, any parts damaged in manufacture or through defective material. Should it not be possible to replace the parts in its factory, the Manufacturer will send the required parts to the Customer.

Regarding to these replacements, the Enorossi company will not extend the warranty to cover the period during which the equipment remains out of service neither he will consider any compensation or indemnity to the Customer for costs or damages (directly or indirectly). If the assistance of a member of our staff is required all his expenses will be paid by the Customer.

The investigation of defects can only be carried out by the Manufacturer or by authorised technical personnel.

However it is necessary to remember that:

- defective parts will remain property of the Manufacturer;
- in the case that replacement is performed on the Customer's premises, the defective parts must be sent back to the Manufacturer, intact, without breakage and **without any transport charge to the Manufacturer**;
- in the case that the defective parts are not returned to the Manufacturer within 30 (thirty) days (from the date of receipt of the new ones and in accordance with the terms described above), the Enorossi company reserves the right to invoice the new parts sent.

The warranty is not recognized:

- during transport, as the mower travels under the responsibility of the Customer;
- if the failures are caused by an improper or incorrect use of the mower, by the carelessness or lack of experience of the operator;
- if the failures are caused by normal wear and tear even if the mower is out of service;

- in caso di tardiva segnalazione di difetti di costruzione;
- nel caso di incidenti o in casi fortuiti di forza maggiore.

La garanzia decade qualora:

- la barra falciante venga usata da personale non adeguatamente addestrato;
- non siano state eseguite o rispettate le indicazioni e/o le norme descritte in queste istruzioni;
- non siano stati eseguiti i previsti interventi di manutenzione;
- il Cliente apporti delle modifiche alla barra falciante senza l'autorizzazione scritta del Fabbricante o che lo stesso effettui manomissioni su componenti;
- siano utilizzati ricambi non originali o non conformi a quelli consigliati dal Fabbricante.

Ad ogni modo, il periodo di garanzia riconosciuto per la barra falciante non è valido per tutti i componenti non prodotti dal Fabbricante e per i quali resta valido quello riportato nelle rispettive note di acquisto.

IMPORTANTE

Il Fabbricante non garantisce la conformità della barra falciante alle disposizioni di legge vigenti ed in particolare a quelle relative alla prevenzione degli infortuni ed all'inquinamento nei paesi extra U.E. L'adeguamento della barra falciante alle rispettive norme sarà interamente a carico e sotto la responsabilità del Cliente. Il Fabbricante è sollevato da ogni responsabilità se l'inosservanza delle norme stesse dovesse dare atto a controversie o provocare qualsiasi tipo di danno.

- in case of a delay in notifying a defective part due to manufacture;
- in the case of accident or act of God.

The warranty does not apply if:

- the equipment is used by personnel inadequately trained;
- the instructions and rules contained in this manual are not followed;
- the prescribed maintenance tasks are not performed;
- the Customer modifies the equipment without the written authorisation of the Manufacturer or when the Customer effects tampers with components;
- spare parts other than those supplied or recommended by the Manufacturer are used.

The normal warranty period for the mower is not valid for all components not made by the Manufacturer which are covered by the policy mentioned in the appropriate manual.

IMPORTANT

The Manufacturer does not guarantee the conformity of the equipments to regulations in force in the countries outside the European Union, in particularly to those related to the prevention of accidents and to pollution. Adjustment of the machine to comply with these regulations will be entirely expense and responsibility of the Customer. The Manufacturer is absolved from all responsibility if non-observance of the regulations creates legal problems or gives rise to any damage whatsoever.

SICUREZZA

Norme generali

In questo manuale sono descritte le norme di sicurezza da osservare nell'impiego della barra falciante. Poiché la maggior parte degli incidenti sul lavoro si verificano perché non vengono rispettate le più elementari norme di sicurezza, **è obbligatorio**, prima di attivare qualsiasi funzione, leggere questo manuale e seguire scrupolosamente le istruzioni in esso contenute.

L'utilizzo dell'attrezzatura deve essere affidato a personale maggiorenne, qualificato ed addestrato per il suo impiego. **Il Fabbricante, pertanto, non risponde di incidenti causati dalla negligenza dell'operatore e/o dall'inosservanza delle norme di sicurezza. Inoltre si annullerebbero immediatamente sia la responsabilità del Fabbricante che la garanzia della barra falciante.**

Sicurezze circa il trasporto, l'installazione e gli spostamenti

Trasporto (consegna): l'attrezzatura viaggia parzialmente smontata all'interno di un'apposita cassa di legno. Istruzioni molto dettagliate, contenute in questo manuale, consentono al Cliente, una volta ricevuto i pezzi, di assemblare la barra falciante con estrema semplicità e rapidità. Nel caso la barra falciante fosse venduta o trasferita ad un altro utente, per lo smontaggio seguire le istruzioni nel senso inverso.

Installazione: l'attrezzatura deve essere installata solo su trattori agricoli muniti di attacco universale posteriore a tre punti, di prese idrauliche ausiliarie posteriori e con sollevatore idraulico.

IMPORTANTE

I trattori a loro volta devono obbligatoriamente essere muniti di Roll-bar di protezione o di cabine omologate ROPS o FOPS, come indicato dalle normative vigenti. **E' assolutamente vietata l'installazione dell'attrezzatura su trattori sprovvisti di tali protezioni.**

Prima dell'installazione, però, il Cliente deve accertarsi, consultando il relativo manuale di uso e manutenzione, che il trattore abbia i requisiti necessari per l'impiego ed il funzionamento dello barra falciante e/o che necessiti di zavorre per eliminare eventuali sbilanciamenti che potrebbero provocare un suo ribaltamento.

Per le istruzioni relative all'installazione al trattore della barra falciante, all'installazione e adattamento dell'albero cardanico e ad eventuali collegamenti idraulici consultare i relativi paragrafi descritti più avanti. Ad ogni modo l'installazione completa della attrezzatura richiede la massima attenzione, perciò è

SAFETY

General rules

In this manual are described those necessary for the use of the disc mower. Most accidents at work occur because the most elementary safety rules are not observed. Therefore, before using the equipment it is **mandatory** to know everything contained in this manual.

Use of the mower must be entrusted to adult, qualified and trained personnel. **The Manufacturer is not responsible for accidents caused by carelessness, improper or incorrect use or to non-observance of the safety rules. Furthermore, the warranty of the machine would immediately be void.**

Safety about the transport, the installation and the movements

Transport (delivery): the equipment is delivered disassembled inside a special wooden case. Instructions more detailed, contained in this manual, permit to the Customer to assemble the mower with simplicity and quickly.

If the equipment was sold or transferred to other user, to perform the disassembly following the instructions in backward:

Installation: the equipment must be installed only on agricultural tractors equipped with universal three-point hitch, rear auxiliary hydraulic outlets and with hydraulic lift.

IMPORTANT

Tractors must obligatory be provided with a protective Roll-bar or cabs furnished with ROPS or FOPS type approval as indicated by the rules in force. **It is absolutely forbidden to install the disc mower on tractors without cabs.**

Before installing, the Customer must consult the relative use and maintenance manual and verify that the tractor has the technical requirements (power and hydraulic lift) need for the employment and operation of the disc mower and/or the necessity to install appropriate ballasts to avoid unbalancing could cause its overturning.

For the instructions relevant to installation of the disc mower to the tractor, to those relevant to the installation and the adjustment of the cardan shaft and to hydraulic connections please to consult the respective paragraphs described afterwards. However, the equipment complete installation reaches the maximum caution and so the instruction

necessario seguire con scrupolo le indicazioni descritte in questo manuale.

Spostamenti: prima di qualsiasi spostamento è necessario controllare la presenza e l'integrità di tutti i dispositivi sicurezza e di protezione. Se soltanto uno di fosse mancante o non integro, è vietato sia il trasporto che il successivo utilizzo dell'attrezzatura.

Per qualsiasi spostamento la barra falciante deve sempre essere disposta in **CONFIGURAZIONE DA TRASPORTO**, mostrata in fig.3, ossia con l'attrezzatura sollevata da terra (3), la barra coltelli ruotata verso l'alto di oltre 90° (2) ed il gancio di sicurezza inserito. Tale configurazione è necessaria per garantire all'attrezzatura di essere contenuta, rispetto all'asse di simmetria longitudinale del trattore, nei limiti di sporgenza laterale consentiti dal codice della strada.

Prima di fare assumere alla barra falciante la configurazione da trasporto, allontanare tutte le persone che si possono trovare nella zona di manovra. Dopodiché, eseguire le seguenti operazioni:

se l'intervento viene effettuato dopo l'installazione della barra falciante allora è necessario avviare il trattore e passare al punto due. Se, invece, l'intervento viene effettuato al termine del lavoro, allora sarà necessario disinserire la presa di forza lasciando acceso il motore del trattore;

1. utilizzando il sollevatore idraulico del trattore, sollevare l'intera attrezzatura di circa 15 ÷ 20 cm. dal suolo (1 - fig.3);
2. **modelli meccanici:** sollevare manualmente la barra di taglio (2 - fig.3) e contemporaneamente anche il fermo meccanico (A) dopo averlo fissato al cavo di sollevamento tramite l'apposita catenella (B) - **modelli idraulici:** sollevare la barra di taglio manovrando in cabina la rispettiva leva di comando;

described in this manual must be meticulously performed.

Movements: before moving, it is necessary to verify that all safety and locking devices are present and integral. If one was missing or not integral, it is forbidden both the transport and the use of the equipment.

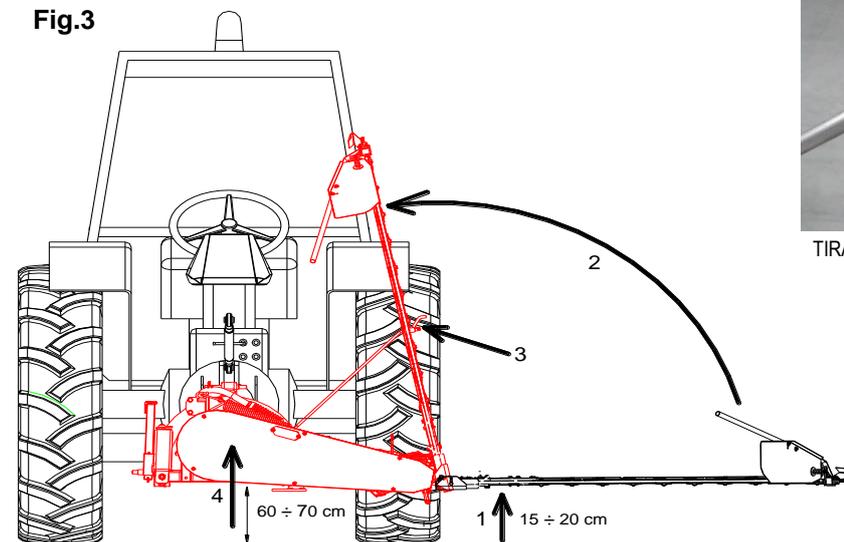
For every movement the disc mower must be always disposed in the **TRANSPORT CONFIGURATION**, shown in fig.3, that is with the equipment lifted of about (3) from the ground, the blade bar rotates upwards more than 90° (2) and the safety hook engaged. Such configuration is necessary to permit to the equipment to be contained within the side projection limits, regarding to the longitudinal axle of symmetry of the tractor, allowed from Highway Code.

Before moving the mower into transport position, send away all persons who may be in the manoeuvring area. To position for road transport or for moving from one field to another, carry out the following operations:

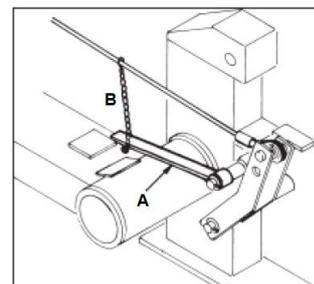
if the intervention is performed after the mower installation then it is necessary start the tractor and pass to point two. If the intervention is performed to the end of the work then it is necessary disengage the power take off and leaving the tractor engine on;

1. lift the equipment of about 15 ÷ 20 cm from the ground, by using the tractor hydraulic lift (1 - fig.3);
2. **mechanical models:** to manually lift the cutting bar (2 - fig.3) and contemporary also the mechanical stop (A) after having fixed it to the lifting cable by means of the special chain (B) - **hydraulic models:** to lift the cutting bar by handling in the cabin the respective control lever;

Fig.3



TIRANTE DI AGGANCIO / HOOKING TIE ROD



3. bloccare la barra in posizione verticale tramite il tirante di aggancio (C - fig.3) precedentemente rimosso dal suo supporto. Bloccare il tirante mediante l'apposito dispositivo a maniglia e la coppia a R (C - fig. 3);
4. coprire le lame taglienti con l'apposita protezione (D - fig.3) e sollevare tutta l'attrezzatura di 60 ÷ 70 cm (4 - fig.3).

Per gli spostamenti su strada è importante che siano osservati i seguenti obblighi:

- **ingombro posteriore:** l'operatore dovrà applicare alla barra falciante gli appositi pannelli come previsto dal codice della strada per evidenziare l'ingombro dell'attrezzatura. A tal proposito è bene ricordare che i pannelli devono essere retroriflettenti e fluorescenti a strisce gialle e rosse e del tipo omologato. L'attrezzatura deve risultare in configurazione da trasporto, come in fig.4.
- **segnalatori:** il trattore deve obbligatoriamente avere il dispositivo a luce lampeggiante (giallo o arancio) sempre in funzione. Inoltre, i dispositivi di segnalazione visiva e di illuminazione del trattore devono essere ripetuti, applicando una apposita barra nella parte posteriore dell'attrezzatura, qualora l'ingombro della barra falciante ne occultasse la visibilità;
- **peso:** la massa totale della macchina operatrice (trattore con barra falciante) non deve essere superiore del 30% di quella normale del trattore riportata sulla sua carta di circolazione. Il trattore deve sempre muoversi a velocità moderata, soprattutto sulle strade sconnesse, in quanto il peso posteriore potrebbe causare difficoltà alla guida;
- **norme:** è necessario, comunque, conoscere ed attenersi alle norme per la circolazione su strada in vigore in ogni singolo Paese.

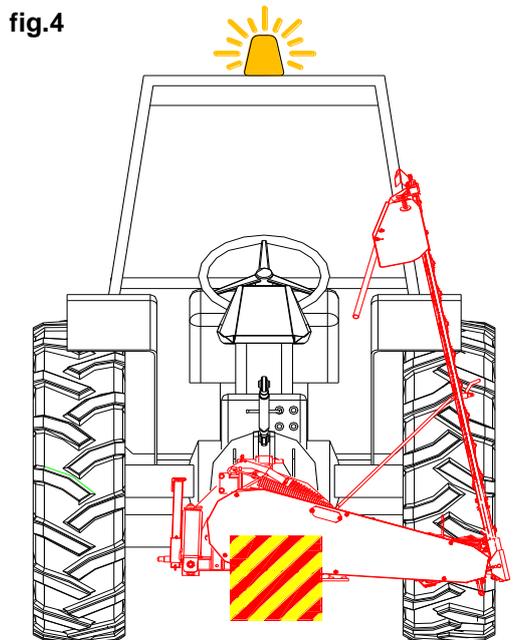
Durante gli spostamenti (su strada o nei campi) della macchina operatrice (trattore con barra falciante) e successivamente nel suo impiego, l'operatore in cabina deve osservare le seguenti precauzioni:

- non deve portare passeggeri sul trattore;
- non deve trasportare persone, animali o cose sull'attrezzatura;

3. to lock the bar in vertical position by the hooking tie rod (C - fig.3) previously removed from its support. To lock the tie rod by using the special handle device and the R cotter pin (C - fig.3);
4. cover the cutting blades by the special guard (D - fig.3) and lift the equipment about 60 ÷ 70 cm (4 - fig.3)

For movements on public roads is important that the following obligations are respected:

- **rear dimensions:** the operator should apply the relevant signs on the mower to indicate the rear dimensions of the tractor, as requested by Highway Code. It should be noted that the signs must be applied on the three visible sides. The signs should be of an approved type, reflective and fluorescent, with red and yellow stripes. The equipment must result in transport configuration, as in fig.4.



CONFIGURAZIONE DA TRASPORTO
TRANSPORT CONFIGURATION

- **signal dimensions:** the tractor should always have its flashing light device on (yellow or orange). Furthermore, the lighting and visual devices of the tractor must be repeated, affixing an appropriate bar in the rear part of the equipment, if the dimensions of the mower cover their visibility;

- **weight:** the total weight of the machinery (tractor and mower) must not be greater than 30% of the tractor normal one which is indicated in its log book. The tractor must always proceed at a moderate speed, especially on uneven roads, as the rear weight may make driving difficult;
- **regulations:** you should be familiar with and observe the road traffic regulations that are currently in force in your Country.

When driving (on the road or in field) and operating the machinery (tractor and mower), the operator in the tractor cabin should observe the following precautions:

- no passengers should be carried on the tractor;
- no persons, animals or things should be carried on the equipment;

- **la presa di forza deve sempre essere disinserita.**
- prima di andare con il trattore **in retromarcia**, deve necessariamente controllare che la barra falciante non sia in posizione da lavoro altrimenti dovrà provvedere a fargli assumere momentaneamente la **configurazione da fondo campo**, simile a quella da trasporto e descritta nel capitolo "Uso e Funzionamento." Se tale configurazione non dovesse essere assunta, l'attrezzatura potrebbe provocare e/o riportare seri danni;

Uso previsto e avvertenze nell'impiego

La barra falciante è un'attrezzatura agricola utilizzata per tagliare qualsiasi tipo di foraggio in stelo.

Il taglio è ottenuto sia per effetto del trascinamento ad opera del trattore su cui la barra falciante è installata che dal movimento contrapposto di apposite lame, montate su due barre separate. Tale movimento è assicurato da un sistema a cinghie, a sua volta, alimentato dalla presa di forza del trattore, tramite un albero cardanico.

La barra falciante è dotata di un dispositivo di sicurezza a sgancio rapido che interviene, durante il processo lavorativo, nel caso in cui la barra di taglio urta contro un ostacolo. Il rumore meccanico dello sgancio associato alla seppur parziale rotazione all'indietro della barra di taglio consentono all'operatore di poter arrestare il trattore in modo da limitare i danni alle lame di taglio e/o alla stessa attrezzatura.

Modelli idraulici: un martinetto alimentato dal circuito idraulico ausiliario del trattore, e perciò comandato da una apposita leva in cabina, provvede al sollevamento (configurazione da trasporto) o all'abbassamento (configurazione da lavoro) dell'intero gruppo di taglio e condizionatore.

La barra falciante deve essere affidata solo a personale maggiorenne, qualificato, addestrato ed a conoscenza delle istruzioni contenute in questo manuale. La sicurezza è di primaria importanza per il personale che opera intorno all'attrezzatura o che effettua interventi di riparazione o manutenzione. Dato che le istruzioni fornite non possono comprendere tutte le possibili situazioni di lavoro e la loro pericolosità, l'operatore addetto deve sempre usare prudenza e buon senso.

Avvertenze prima dell'impiego:

- verificare la corretta installazione della barra falciante sul trattore e che tutti i dispositivi di bloccaggio e di sicurezza siano presenti ed integri;

- **the tractor power takeoff (PTO) must be disengaged;**

- before **reversing** with the tractor, he should check that the mower is not in the working configuration. If it was, the equipment must be momentarily disposed in the **end field configuration**, that is similar to the transport one described in the chapter "Use and Operation". The equipment may be severely damaged if this configuration was not disposed.

Intended use and warning of employ

The mower is an agricultural equipment used to cut any type of forage with stalk.

The mower operation is obtained both by traction, by means of the tractor on which the equipment is installed, and by the counterposed movement of the special cutting blades, installed on two separate bars. Such movement is supplied by a belt system, in its turn supplied by the tractor power take off, through a cardan shaft.

The mower is equipped with a quick release safety device that intervenes, during the working process, when the cut bar bumps against an obstacle. The mechanical noise of the release adds to the partial rotation backwards of the cut bar allow the operator to be able to stop the tractor so that to limit the damages to the cut blades and/or to the same equipment.

Hydraulic models: a cylinder power supplied by the auxiliary hydraulic circuit of the tractor, and therefore controlled by a special lever in the cabin, provides to the lifting (transport configuration) or to the lowering (working configuration) of the whole cutting group and conditioner.

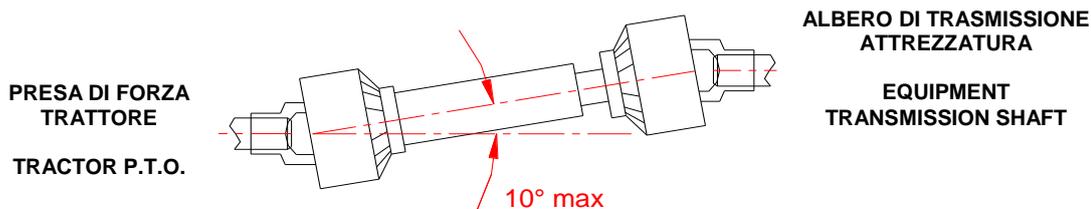
The mower must be entrusted only to adult, qualified and trained personnel. Further it must know all instructions contained in this manual. Safety is of prime importance for the personnel who use the machine or who carry out repairs or maintenance. Since these instructions cannot envisage all possible work situations, the personnel must use caution, exercise and respect all safety rules valid.

Warnings before using:

- verify that the correct installation of the mower on the tractor and that all safety and locking devices are present and integral;

- verificare che l'albero cardanico sia correttamente installato e che tutti i relativi dispositivi di bloccaggio e di sicurezza siano presenti ed integri. **Qualora uno di essi non lo fosse o venisse installato un dispositivo non omologato, il Fabbricante diffida il Cliente ad utilizzare tale albero in quanto vietato;**
- verificare che la presa di forza del trattore sia disinserita, che il suo numero di giri al minuto sia di **540** e che il senso di rotazione sia quello orario;

- verify that the correct installation of the cardan shaft and that all safety and locking devices are present and integral. **Is one of these was or a device not approved was installed, the Manufacturer distrusts the Customer to use such shaft because forbidden;**
- verify that the tractor power take-off is disengaged, that the number of revolutions is **540** and with clockwise rotation;



IMPORTANTE

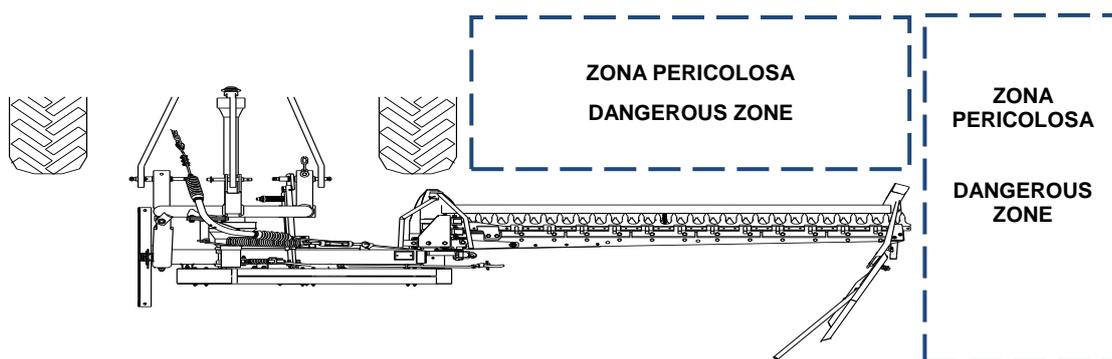
La presa di forza non deve mai essere inserita a motore spento e se tra i giunti delle due connessioni (trattore/barra falciante) vi è un'inclinazione maggiore di 10°;

- eseguire gli interventi di manutenzione giornaliera (descritti nel relativo paragrafo). A tal proposito è bene ricordare che qualsiasi tipo di intervento (di controllo, di regolazione, di manutenzione od altro) **deve essere sempre eseguito con l'attrezzatura ferma, la PTO disinserita ed il motore del trattore spento;**
- non utilizzare l'attrezzatura se sono presenti rotture o danneggiamenti specie di parti protettive;
- l'abbassamento dell'attrezzatura al suolo, tramite il sollevatore idraulico del trattore, deve avvenire dolcemente. Evitare impatti violenti che potrebbero provocare parti della struttura e componenti;
- verificare che persone o animali non siano nelle **zone pericolose o di rischio** dell'attrezzatura (vedi figura), in quanto non consapevoli di possibili pericoli;

IMPORTANT

The power takeoff have never not be engaged with the engine off and if between the joints of two connection points (tractor/disc mower) results a grade greater than 10°;

- perform the daily maintenance tasks (described in the relevant paragraph). In this regard it is well to remember that any type of intervention (check, adjustment, maintenance or other) **should always be performed with the equipment stopped, the P.T.O. disengaged and the tractor engine off;**
- do **not** use the equipment if on it are present breakings or damages of the protective parts;
- the lowering of the equipment to ground by the tractor hydraulic lift must be gently performed. A violent impact could damage components and/or structural parts of the equipment;
- verify that people or animals are not present in the **dangerous zones** of the equipment (see figure) because they are exposed to possible hazards;



- l'operatività dell'attrezzatura è consentita in **condizioni di luminosità** e di **visibilità** buone. Nel caso in cui queste condizioni venissero a mancare, anche parzialmente, allora si consiglia di interrompere la lavorazione in quanto vengono a mancare anche le normali condizioni di sicurezza.

Avvertenze durante l'impiego:

- mantenere sempre una velocità di avanzamento del trattore non superiore ai 8/10 km/h in fase di lavoro;
- anche per brevi soste, **l'operatore non deve mai abbandonare il trattore in moto ed incustodito**. Egli, prima di scendere dal trattore deve sempre disinserire la presa di forza, inserire il freno di stazionamento, arrestare il motore del trattore e togliere le chiavi dal cruscotto;
- durante le pause di lavoro, l'operatore non deve permettere a personale non autorizzato e/o non qualificato di sostituirlo;
- prima di andare con il trattore **in retromarcia**, deve necessariamente controllare che la barra falciante non sia in posizione di lavoro ma che sia sollevata da terra di almeno 30 cm. Se così non fosse, l'attrezzatura potrebbe riportare seri danni;
- il funzionamento della barra falciante non produce una rumorosità tale da consentire l'utilizzo di protezioni acustiche (tappi, cuffie, ecc.), ma il trattore, invece, potrebbe produrla. Al riguardo, è opportuno consultare il manuale di uso e manutenzione del trattore.

Interrompere immediatamente il lavoro se:

- si è in prossimità di oggetti resistenti, quali tombini, pozzetti, binari, ecc. il contatto potrebbe provocare la rottura delle lame, che sarebbero proiettate intorno ad altissima velocità;
- si avvertono vibrazioni della testata. Per non provocare rotture e seri danni, arrestare la rotazione del rotore ed eliminare l'inconveniente, osservando le norme di sicurezza previsto;
- si verificano perdite di olio. Non ricercare mai la perdita con le mani nude, ma con l'ausilio di uno straccio e con guanti di protezione. L'olio sotto pressione potrebbe penetrare nella pelle causando gravi infezioni.

- the use of the mower is allowed only in **good conditions of the lightness and visibility**. If one of these conditions would come also partially to lack, then it is advisable to stop the working process because the safety normal conditions go to lack too.

Warning during the working phase:

- during the working process, the tractor must always keep a speed not over to 8/10 km/h;
- also for working breaks, the operator **must not leave the tractor in motion or unattended**. He must always disengage the power take off, engage the parking brake, switch off the tractor engine and remove the key from the dashboard;
- during the working breaks, the operator must not allow unauthorized and/or unqualified persons to substitute him;
- before **reversing** with the tractor, the operator should check that the mower is not in the working configuration and, in addition, it must be lifted about 30 cm from ground. Otherwise, the equipment could be seriously damaged;
- the mower operation does not produce a noisiness to require the use the individual acoustic protection (as earplugs, earphones, etc.). Instead, for that one produced from the tractor, consult its use and maintenance manual.

The working process must be stopped immediately if:

- the equipment is near to resistant objects as manholes, guard-rails, railway tracks etc. The impact could cause the blade breaking and its splinters will be thrown over the place at high speed ;
- vibrations of the cutting bar are noticed. Stop the rotor rotation to avoid causing breaks or serious damages and remove the problem observing the required safety rules ;
- oil leakage occurs. Do never seek the leak with bare hands, but use a rag and protective gloves. The oil under pressure could penetrate in the skin and cause serious infections.

Vibrazioni: quelle prodotte dall'attrezzatura e che giungono all'operatore sul trattore sono di bassa intensità ed hanno una frequenza tale da risultare inferiore ai livelli sopportabili dal corpo umano. **Tuttavia, è bene mantenere gli organi di trasmissione e gli ingranaggi sempre ben lubrificati. E' opportuno, inoltre, controllare spesso che i bulloni siano ben serrati per evitare eccessive vibrazioni.**

Uso scorretto ragionevolmente prevedibile e limiti d'impiego

Un uso dello barra falciante diverso da quello descritto nel paragrafo precedente è da considerarsi scorretto, e quindi, **vietato**. Inoltre, le sue caratteristiche tecniche non devono, in alcun modo, essere alterate per modificarne le prestazioni. **Se ciò si dovesse verificare, sia la garanzia dell'attrezzatura che la responsabilità del Fabbricante si annullerebbero immediatamente.**

Visibilità: in condizioni di scarsa visibilità (nebbia, polvere, fumo od altro): si consiglia di fermare il processo lavorativo ed aspettare finché nebbia, polvere, fumo od altro si attenui. Comportarsi allo stesso modo in caso di vento e/o di pioggia.

Zone pericolose: se, durante il processo lavorativo, una persona o un animale entra in una delle **zone pericolose** (mostrate nel paragrafo precedente), l'operatore deve immediatamente disinserire la presa di forza, arrestare il trattore e provvedere ad allontanare l'intruso. Tali zone restano pericolose anche durante gli interventi di regolazione e/o di manutenzione e, pertanto, persone non addette non devono restare né muoversi nelle vicinanze dell'attrezzatura.

Non utilizzare l'attrezzatura se:

- il materiale da tagliare risulta umido o bagnato. In queste condizioni esso diventa appiccicoso e si accumula facilmente sulle lame limitandone la funzione ed aumentando il loro consumo. **Se ciò si dovesse verificare, sia la garanzia della barra falciante che la responsabilità del Costruttore si annullerebbero immediatamente;**



PERICOLO

- **la sua operatività deve aver luogo in prossimità di strade o di costruzioni murarie. Possibilità di danneggiare le lame;**
- la sua operatività deve aver luogo su terreni con pietre anche di notevoli dimensioni (diametro superiore a 10 cm);
- la sua operatività deve aver luogo su terreni con monconi di alberi sporgenti.

Vibrations: those produced by equipment are of low intensity and have a frequency level inferior to the one that the human body supports. **However, it is important to keep the transmission devices and the gears always lubricated. Furthermore, it is opportune to verify often that the bolts are tightened in order to avoid vibrations.**

Reasonably foreseeable misuse and limit of employ

A use of the mower different from that one described in the previously paragraph is considered improper and therefore **forbidden**. In addition, the technical characteristics of the equipment must not be modified in any way to alter its performance. **Otherwise, both the equipment warranty and the Manufacturer liability would immediately become void.**

Visibility: if conditions of insufficient **visibility** (fog, dust, smoke or other) are present: it is advisable to stop the tractor and to wait until that fog, dust or other goes away. Operate at the same way in case of **rain**.

Dangerous zone: if, during the working process, a people or an animal go in one of the **dangerous zones** (shown in previously paragraph) the operator must immediately to disengage the power take-off, stop the tractor and provide to eject the intruder. At the same way during the adjusting and/or maintenance tasks, the people must not stay or move in the proximity of the equipment.

Do not use the mower if:

- the forage to mow results damp. In these conditions it, getting sticky, accumulates itself on the blades of the equipment limiting the functions and increasing them wear. **If this happens, both the machine warranty and the Manufacturer responsibility will be immediately void;**



HAZARD

- **it must operate near roads or building;**
- it must operate on ground **much stony** and in particular way if the stones have considerable dimensions with diameter over than 10 cm.
- it must operate on ground with **many shrubs**.

Per qualsiasi dubbio dovuto all'impiego della falciatrice consultare il presente manuale o contattare direttamente il Fabbrikante.

Responsabilità dell'operatore

L'operatore diventa il responsabile dei danni causati a terzi, a se stesso, ad animali o cose se:

- usa l'attrezzatura in modo scorretto o improprio;
- usa l'attrezzatura sotto l'effetto di alcool, farmaci o droghe oppure stanco o ammalato;
- indossa capi di vestiario che possano impigliarsi in organi in movimento o ruotanti ;
- non risulta essere a conoscenza delle istruzioni riportate sul manuale;
- non rispetta le normative stradali e di sicurezza attualmente in vigore;
- non avendo verificato precedentemente i requisiti richiesti, l'accoppiamento al trattore non risulta idoneo (potenza o caratteristiche differenti da quelle indicate nella tabella dati tecnici);
- non abbia effettuato i necessari interventi di manutenzione, che anche se semplici, se non sono eseguiti adeguatamente possono causare danni all'attrezzatura e creare situazioni di pericolo alle persone esposte;
- abbia apportato modifiche all'attrezzatura o eseguito su di essa interventi non autorizzati;
- abbia utilizzato ricambi non originali o non specifici per la barra falciante.

Pittogrammi

Oltre alle indicazioni contenute in questo manuale, in aiuto agli operatori vi sono delle etichette adesive o pittogrammi, applicate in varie parti dell'attrezzatura che illustrano le norme di sicurezza da rispettare. Le etichette, a seconda della norma, variano di forma e colore. Pertanto chi opera deve sapere che i segnali di forma circolare indicano un **obbligo** (colori azzurro e bianco) o un **divieto** (colori rosso, bianco e nero), mentre quelli di forma triangolare indicano un **pericolo** (colori giallo e nero). Altre etichette di forma rettangolare, oltre a contenere il segnale di pericolo o divieto, forniscono ulteriori informazioni sulla norma di sicurezza da rispettare.

Le norme illustrate dalle etichette poste sul barra falciante sono:

For every doubts about the use of the equipment consult this manual or call the Manufacturer.

Responsibility of the operator

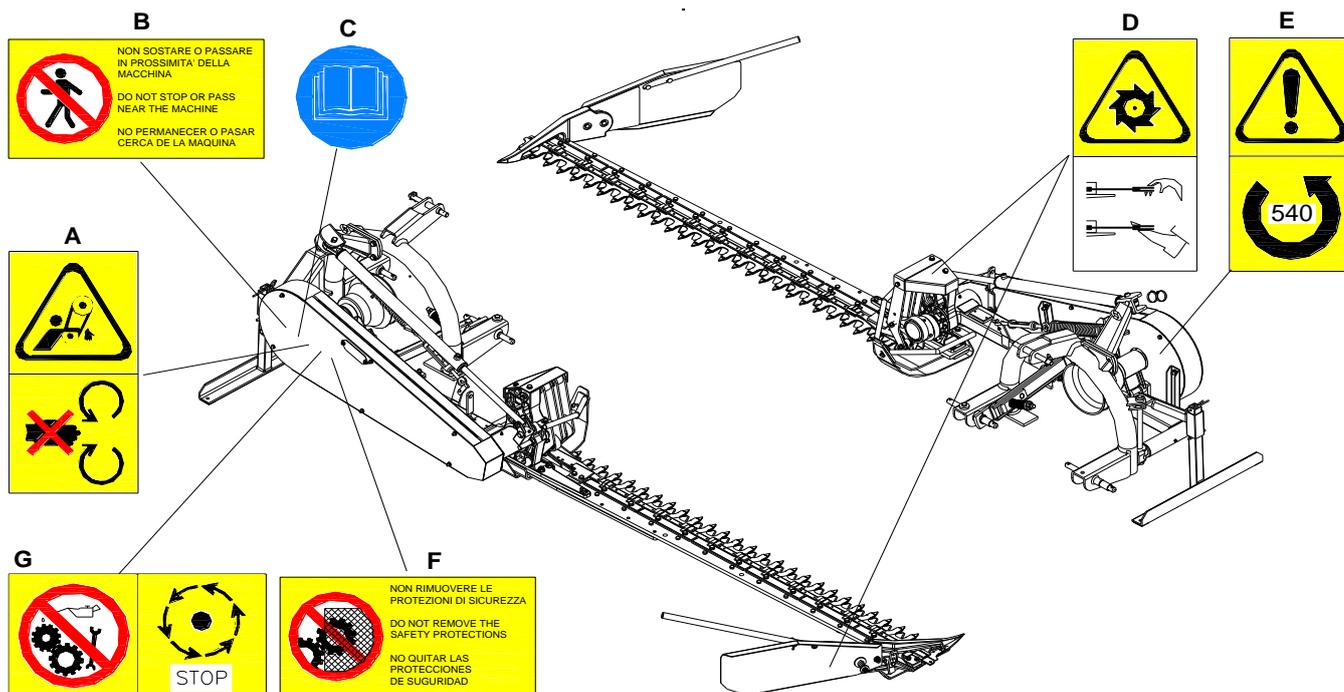
The operator is directly responsible of the injury caused to himself, to other people, to animals or to things if:

- use the equipment in improper or incorrect way;
- use the equipment while under the influence of alcohol, drugs, or in a state of tiredness or sickness;
- clothing that can be caught in moving or rotating parts is worn;
- not results be adequately trained and/or not at knowledge of the instructions contained in this manual;
- no respects of the road regulations actually effective;
- not having previously verified the required requirements, the coupling of the equipment to the tractor is not suitable (different power or characteristics to the those ones indicated in the table of the technical data);
- has not performed the foreseen maintenance tasks. If these ones are not adequately performed, also simple, can cause damages to the equipment and create dangerous conditions to the exposed people;
- has effectuated modifies to the equipment or performs on it interventions not authorized;
- has used non original spare parts or not right for the mower.

Pictograms

In addition to the instructions contained in this manual, adhesive labels have been applied on various parts of the equipment to help operators. These labels illustrate the safety rules that should be observed. The shape and colour of the labels vary based on the rules. Therefore, all operators should be aware that circular signs indicate either a **obligation** (light blue and white) or a **prohibition** (red, white and black), while triangular signs (yellow and black) indicate a **danger**. In addition to containing a danger or prohibition sign, other rectangular labels provide additional information about the safety rules that must be observed.

The rules illustrated by the labels affixed to the equipment are as follows:



- A. divieto di effettuare interventi di regolazione o di manutenzione con organi in movimento.** È assolutamente vietato registrare, ingrassare, riparare o sostituire organi o componenti in movimento. Tali interventi devono essere eseguiti con la presa di forza disinserita, il motore del trattore spento e con le chiavi tolte dal quadro di avviamento;
- B. divieto di sosta e/o di passaggio nel raggio d'azione dell'attrezzatura:** è assolutamente vietata la sosta o il passaggio nell'area operativa (zone pericolose – vedi anche paragrafo B3) della barra falciante quando questa è in funzione. L'operatore è tenuto a disinserire la presa di forza, ad arrestare il motore del trattore e ad allontanare chiunque si trovi o entri in tale area;
- C. obbligo di leggere il manuale di uso e manutenzione.** Lettura da effettuarsi prima di eseguire qualsiasi intervento con e sulla barra falciante;
- D. pericolo di amputazione arti superiori o inferiori.** È assolutamente vietato avvicinare le mani o i piedi alle lame falcianti quando queste sono in funzione. Gli interventi alle lame devono essere eseguiti con la presa di forza disinserita, il motore del trattore spento e con le chiavi tolte dal quadro di avviamento;
- E. pericolo di rottura ingranaggi.** Verificare che il numero di giri predisposto all'uscita della presa di forza del trattore sia di 540 giri/min. e che la rotazione della stessa sia in senso orario;

- A. prohibition to perform repairs or maintenance with parts in motion.** It is absolutely forbidden to adjust, lubricate, repair or replace parts in motion. These interventions must be performed with the P.T.O. disengaged, the tractor engine off and the ignition keys removed from the dashboard;
- B. prohibition to enter and/or move in the working area:** it is absolutely forbidden to enter and/or move in the working area (see dangerous zones – paragraph B3) while the equipment is operating. The operator must immediately disengage the power take off, switch off the tractor engine, insert the parking brake, remove the starting keys from the dashboard and provide to eject the intruder;
- C. obligation to read the use and maintenance manual.** The reading should take place before any use of the mower;
- D. danger of upper or lower limb amputations.** It is absolutely forbidden to approach hands or feet to cutting blades while these are operating. The interventions to cutting blades must be performed with the P.T.O. disengaged, the tractor engine off and the keys removed from the dashboard;
- E. danger of gear breaking.** Verify on the tractor power take off that the number of revolutions is **540** and with clockwise rotation;

F. divieto di rimuovere protezioni. È assolutamente vietato rimuovere il carter di protezione delle cinghie. La sua rimozione deve avvenire solo per registrare o sostituire le cinghie ed è comunque limitata all'operazione. È opportuno ricordare che tali interventi devono essere eseguiti con la presa di forza disinserita, il motore del trattore spento e con le chiavi tolte dal quadro di avviamento;

G. pericolo danni fisici arti superiori. È assolutamente vietato registrare o sostituire le cinghie con l'attrezzatura in funzione. L'intervento deve essere eseguito con la presa di forza disinserita, il motore del trattore spento e con le chiavi tolte dal quadro di avviamento;

IMPORTANTE

I pittogrammi e le etichette di avvertenza vanno obbligatoriamente sostituite prima che diventino illeggibili. Qualora una di esse lo fosse, l'operatore non può utilizzare la barra falciante fino all'applicazione di una nuova etichetta. Così come è assolutamente vietato asportare i pittogrammi o le etichette dall'attrezzatura. Nel caso in cui questo si verificasse il Fabbricante declina ogni responsabilità da ciò che potrebbe derivarne, in quanto la barra falciante non avrebbe più i requisiti di sicurezza con cui è stata progettata e costruita.

Rumorosità

Il rumore prodotto dall'attrezzatura, non avendo un motore proprio, è dovuto soltanto ai movimenti meccanici dei suoi organi e perciò risulta trascurabile rispetto a quello prodotto dal trattore che la trascina. Per cui non è necessario fare uso di protezioni acustiche (tappi, cuffie, ecc.) da parte dell'operatore. Per quanto riguarda la rumorosità prodotta dal trattore, invece, è opportuno consultare il rispettivo manuale di uso e manutenzione.

Rischi residui

Lesioni arti inferiori e/o corporei: perdita di stabilità in fase di parcheggio causata dalla mancata installazione dei piedini di sostegno.

F. prohibition to remove carters. It is absolutely forbidden to remove the belt carter. Its removal must occur to adjust or replace the belts alone. It is advisable to remember that these interventions must be performed with the P.T.O. disengaged, the tractor engine off and the ignition keys removed from the dashboard;

G. danger of upper limb serious lesions. It is absolutely forbidden to adjust or replace the belts while the equipment is operating. The intervention must be performed with the P.T.O. disengaged, the tractor engine off and the ignition keys removed from the dashboard;

IMPORTANT

The pictograms and instruction labels must necessarily be replaced before they become illegible. If this happens, the operator cannot use the equipment until a new label is applied. Similarly it is utterly forbidden to remove the pictograms or instruction labels placed on the disc mover. In any circumstances in which this occurs the Manufacturer disclaims all responsibility because the equipment would not meet the safety standards with which it was designed and built.

Noisiness

The noise produced from the equipment is due to mechanical movements of its rotating discs. Therefore, it results of low intensity respect to ones produced from the tractor on which it is installed. Consequently, it is not mandatory the use of the individual acoustic protections as earplug, earphones or other. Instead about the noise produced from the tractor engine, it is opportune to consult the relative use and maintenance manual.

Residual risks

Injuries to inferior limbs and/or bodily: loss of stability in parking phase caused by the missed installation of the bearing feet.

INSTALLAZIONE

Informazioni preliminari

Le barre falcianti di nostra produzione possono essere installate su tutti i trattori purché provvisti di attacco universale posteriore a 3 punti, di sollevatore idraulico e dei requisiti tecnici (potenza, presa di forza con numero di giri adeguato, ossia 540 giri, ed altro) richiesti da ogni singolo modello (vedi tabella pag.7).

L'installazione deve essere eseguita da uno o più operatori qualificati e a conoscenza delle norme di sicurezza richieste dall'intervento. Inoltre è necessario che l'attrezzatura sia posta all'interno di un'area, predisposta per l'intervento, con superficie piana e sgombra da oggetti od altro materiale e da persone non addette e/o animali.

Installazione al trattore e configurazione da lavoro

L'operatore, come prima cosa, deve abbassare completamente il sollevatore idraulico del trattore e poi si deve avvicinare lentamente alla barra falciante per eseguire il centraggio. **La barra falciante è in configurazione di parcheggio.**

IMPORTANTE

L'allineamento dei fori degli attacchi del trattore con quelli delle rispettive sedi sul telaio della barra falciante, ossia il **centraggio**, deve sempre essere eseguito con estrema cautela ed attenzione.

Terminata la manovra, l'operatore arresta il trattore, lascia il sollevatore nella posizione bassa, inserisce il freno di stazionamento, disinnesta eventualmente lo sforzo controllato, estrae le chiavi dal cruscotto.

IMPORTANTE

A seconda della carreggiata del trattore utilizzare i perni interni od esterni inferiori dell'attrezzatura in modo che la slitta interna della barra (**A** - fig.C1) possa trovarsi all'interno della ruota del trattore.

Assicurarsi che i perni di attacco inferiore della barra (**A** - fig.C2) siano puliti e lubrificati.

inserire i bracci del sollevatore idraulico del trattore (**B** - fig.C2) nei perni della barra e bloccarli, uno alla volta, con relative spine di sicurezza (**C** - fig.C2).

INSTALLATION

Preliminary informations

Sickle bar mower of our production can be installed on all the tractors equipped with an universal three-point hitch, with a hydraulic lift and of the technical requirements (power, P.T.O., rpm, etc.) that each disc mower model requires (see table page 7).

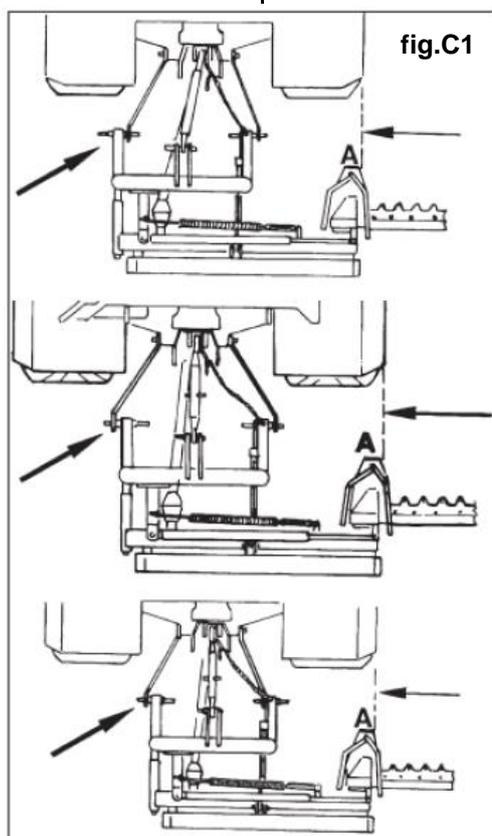
The installation must be performed by one or more qualified operators and to knowledge of the safety norms required by the intervention. Besides, it is necessary that the equipment is placed inside an area, foreseen for the intervention, with plain surface and free from objects or other material and from unauthorized personnel and/or animals.

Installation to the tractor and working configuration

The operator must completely lower the tractor hydraulic lift and then approach the sickle bar mower slowly to perform the alignment procedure. **The bar mower is in parking configuration.**

IMPORTANT

The alignment of the holes of the tractor attachments with those coupling on the sickle bar mower chassis (operation called **centering**), must be always performed with extreme caution.



At the end of the manoeuvre, stop the tractor, leave the lift in the low position, insert the parking brake, disengage the traction control system and remove the keys from the dashboard.

IMPORTANT

According to the type of tractor you have use either internal or external pins so that internal skid of sickle bar mower (**A** - fig.C1) remains behind tractor wheel.

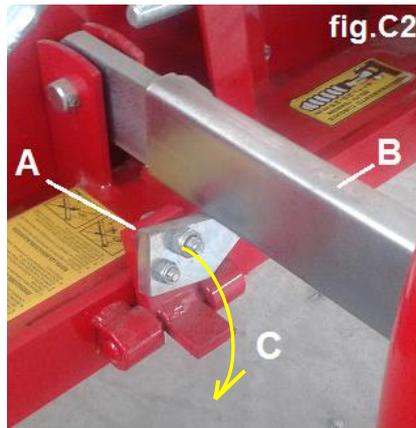
Make sure that pins of three-point hitch (**A** - fig.C2) are clean and greased.

Insert the arms of tractor hydraulic lift (**B** - fig.C2) in the pins of sickle bar mower and lock them, one at time, with safety pins (**C** - fig.C2).

⚠ ATTENZIONE

SOLO SUI MODELLI IDRAULICI
Agendo sulla leva in cabina, sollevare il sollevatore quanto basta per liberare lo sgancio di sicurezza (B - fig.C2) dal fermo meccanico sottostante (A - fig. C2). Ruotare manualmente il fermo meccanico verso il basso (C - fig.C2).

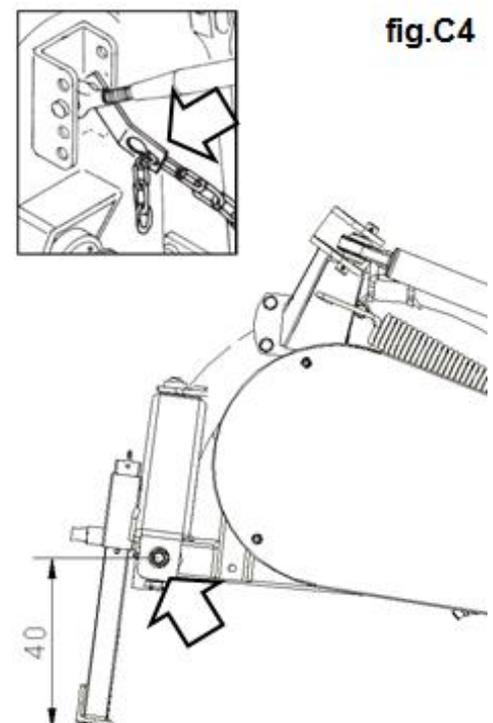
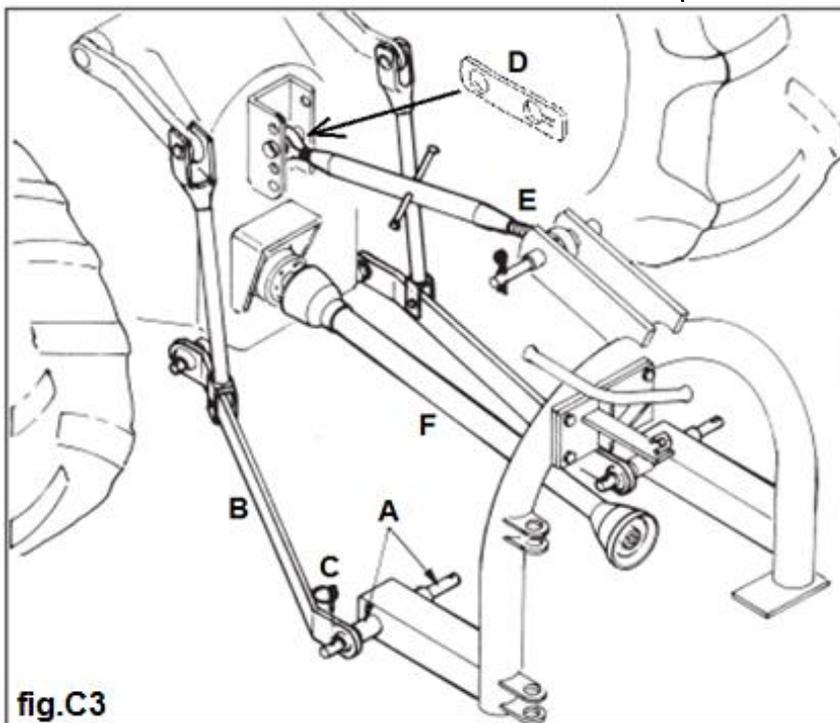
Su entrambi i modelli - Inserire la piastra attacco catena sul supporto centrale del trattore (D - fig.C3). - Collegare il tirante regolabile al terzo punto della barra (E - fig.C3). L'attrezzatura deve comunque risultare perpendicolare al terreno. Se necessario, intervenire sul tirante. - Collegare l'albero cardanico (F - fig.C3) al trattore (PTO) e alla barra.



⚠ WARNING

ONLY ON HYDRAULIC MODELS
By handling the lever in the cabin, to lift the hydraulic lift just enough for to free the safety hook (B - fig.C2) from the underlying mechanical stop (A - fig. C2). To rotate downward manually the mechanical stop (C - fig.C2).

On both the models - Install the chain hitch plate (D - fig.C3) on tractor central support. - Connect the adjustable tie rod (E - fig.C3) to the mower three-point hitch. The equipment must result perpendicular to ground and then, if necessary, act on the tie rod - Connect the cardan shaft (F - fig.C3) to tractor (PTO) and to mower.



Agendo sulla leva in cabina, sollevare il sollevatore fino a che il punto sull'attrezzatura, indicato in fig.C4, risulti ad un'altezza di circa 40 cm da terra. - Inserire la catena di regolazione altezza operativa nel foro posteriore della piastra e tenderla il più possibile allo scopo di individuare la maglia, che una volta bloccata, possa garantire all'attrezzatura di mantenere sempre la stessa altezza da terra. - Sollevare il sollevatore quanto basta per inserire la maglia nell'apposita asola sulla piastra (fig.C4) per poi abbassarlo fino a quando la catena risulta tesa.

Nota: per l'aggancio della catena, in alternativa, utilizzare il cavallotto (fig.C5) (in dotazione) ad un foro del supporto centrale del trattore, purché si trovi circa alla stessa altezza dell'attacco terzo punto.

By handling the lever in the cabin, to lift the hydraulic lift up to that the point on the equipment, shown in fig.C4, result to a height of around 40 cm from ground. - To insert the operating height adjusting chain in the back hole of the plate and to pull it the more possible to the purpose to individualize the mail, that once locked, can guarantee to the equipment to always keep the same height from ground. - To lift the hydraulic lift just enough to insert the mail in the special eyelet on the plate (fig.C4) for then to lower it up to when the chain results drawn.

Note: to hook the chain to tractor, it is possible use in alternative the U bolt (fig.C5) (supplied by us). Make sure that chain is hooked at approximately same height of three-point hitch and to the tractor central support.

Marcare la maglia di aggancio della catena così da avere, per successive installazioni, l'attrezzatura sempre alla stessa altezza operativa.

Togliere il piede dalla posizione di appoggio, sfilando la coppiglia a R (A - fig.C6), inserirlo rovesciato nella sua sede (posizione di lavoro) e bloccare con la coppiglia a R.

Continuare l'installazione in base al modello di attrezzatura in vostro possesso.

Modelli meccanici: inserire la piastra forata nel perno del braccio sinistro del trattore (A - fig.C7). - Inserire la catena di controllo barra di taglio (B - fig.C7) nel foro posteriore della piastra e bloccarla inserendo una sua maglia nell'apposita asola sulla piastra. - Agendo sulla leva in cabina, sollevare il sollevatore e verificare che raggiunta una

fig.C5



Mark the chain hooking mail in order to have, for subsequent installations, the equipment always at the same operating height.

Remove the foot from the parking position by pulling out the R cotter pin (A - fig.C6), insert the foot in its housing in overturned position (working position) and lock by R cotter pin.

To continue the installation in base to the equipment model in your possession.

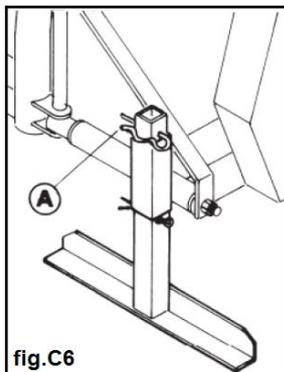


fig.C6

Mechanical models: insert the holed plate in the pin of tractor left arm (A - fig.C7). - To insert the check chain of cutting bar (B - fig.C7) in the rear hole of the plate and lock it by inserting one its mail in the special eyelet on the plate. -

By acting on the lever in the cabin, to lift the hydraulic lift and to verify that when a pre-arranged height is

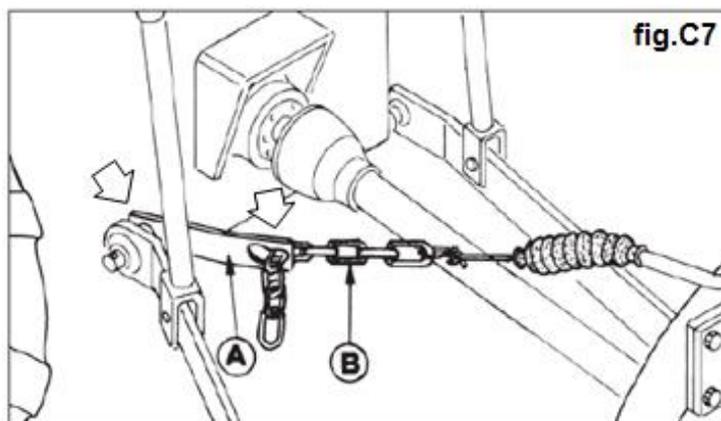


fig.C7

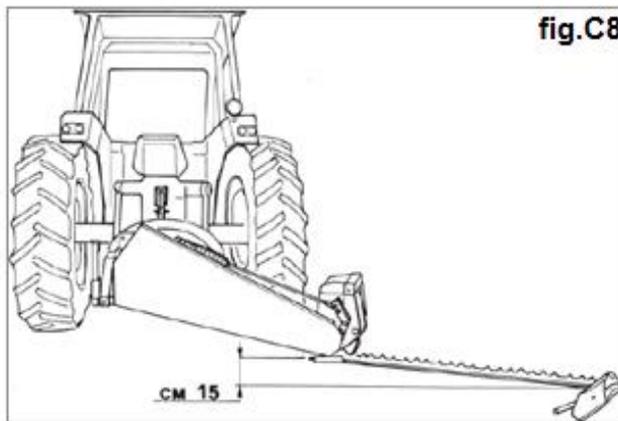


fig.C8

altezza prestabilita (la slitta a circa 15 cm da terra - fig.C8) con l'attrezzatura si solleva anche la barra di taglio. - Regolare opportunamente la catena, scegliendo una maglia diversa da quella precedentemente impegnata, se tale condizione è anticipata oppure posticipata.

Nota: per l'aggancio della catena, in alternativa, utilizzare il cavallotto (fig.C5) (in dotazione).

Marcare la maglia di aggancio della catena così da avere, per successive installazioni, l'attrezzatura sempre alla stessa altezza operativa.

reached (the slide to around 15 cm from ground - fig.C8) with the equipment the cutting bar lifts too. - If such condition is anticipated or postponed, to opportunely adjust the chain, by choosing a different mail from the one previously used.

Note: to hook the chain to tractor, it is possible use in alternative the U bolt (supplied by us) (fig.C5).

Mark the chain hooking mail in order to have, for subsequent installations, the equipment always at the same operating height.

IMPORTANTE

Il peso della barra falciante che grava sul terreno viene ammortizzato dalla molla A (fig.C9) la cui tensione viene regolata dal tenditore B (fig.C9). Questo dispositivo è presente anche sui modelli idraulici dell'attrezzatura.

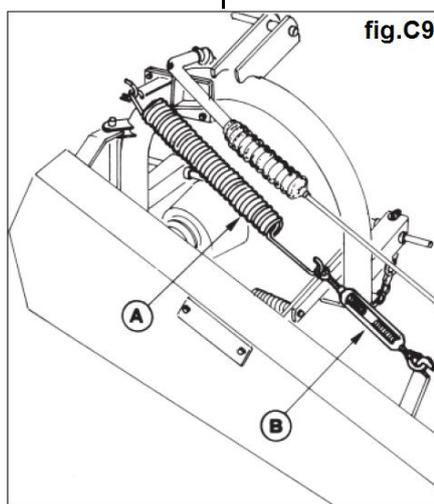


fig.C9

IMPORTANT

The weight of sickle bar mower on ground is absorbed by compensation spring A (fig.C9) whose stretch can be adjusted by turnbuckle B (fig.C9). This component is also mounted on hydraulic models of equipment.

Modelli idraulici: collegare la tubazione idraulica del martinetto della barra falciante, dotato di innesto rapido, ad una presa posteriore (di mandata) del circuito ausiliario del trattore.

IMPORTANTE

Il peso della barra falciante che grava sul terreno viene ammortizzato dalla molla **A** (fig.C9) la cui tensione viene regolata dal tenditore **B** (fig.C9). Questo dispositivo è presente anche sui modelli idraulici dell'attrezzatura.

Installazione albero cardanico

Per le istruzioni relative all'installazione e all'adattamento dell'albero cardanico vi rimandiamo a quanto descritto nel proprio manuale di uso e manutenzione. Prima di tale installazione è indispensabile verificare che la presa di forza del trattore sia predisposta a funzionare con una velocità massima di 540 giri al minuto (rpm) e con rotazione in senso orario;

Rimozione

Per la rimozione della barra falciante dal trattore eseguire le istruzioni riportate nel paragrafo Installation in senso contrario.

Immagazzinamento della barra falciante

Parcheggiare l'attrezzatura in un luogo sicuro, coperto, che abbia una superficie piana e consistente e che non vi siano problemi per le manovre del trattore. - **Nota:** evitare di parcheggiare l'attrezzatura in luoghi non coperti in quanto l'umidità, sebbene non condizioni il suo funzionamento, permette in maniera più marcata la formazione di ruggine sulle parti metalliche. La stessa formazione di ruggine può aver luogo se poco prima di parcheggiare la barra falciante si provvede al suo lavaggio.

Nel procedere con il trattore nel luogo di parcheggio, accertarsi che nel raggio di manovra non entrino persone o animali.

Rimuovere la barra falciante dal trattore seguendo le istruzioni riportate nel punto precedente.

IMPORTANTE

Allentare la tensione delle cinghie di trasmissione. Ruotare verso l'alto il fermo meccanico (fig.C10).

Dopo aver allontanato quanto basta il trattore dalla barra falciante coprirlo con un telo.



IMPORTANT

Loosen the tension of the transmission belts.

Rotate upward the mechanical stop (fig.C10).

After having gotten further how much enough the tractor from the bar mower to cover it with a cloth.

Hydraulic models: to connect the hydraulic piping of bar mower cylinder, equipped with quick coupling, to a rear outlet (of delivery) of the tractor auxiliary circuit.

IMPORTANT

The weight of sickle bar mower on ground is absorbed by compensation spring **A** (fig.C9) whose stretch can be adjusted by turnbuckle **B** (fig.C9). This component is also mounted on hydraulic models of equipment.

Installation of cardan shaft

The instructions relevant to the adjustment and installation of the cardan shaft are contained in the proper use and maintenance manual. - Before installing it is advisable verify that the tractor P.T.O. is setting to 540 rpm and with clockwise rotation;

Removal

For the removal of the bar mower from the tractor to perform backwards the instructions described in the Installation paragraph.

Storage of the bar mower

Park the equipment in a sure place, covered, that has a flat and consistent surface and that there are no problems for the manoeuvres of the tractor. - **Note:** avoid to park the equipment in sites not covered because the humidity, also if it does not effects its operation, allows in way more evident the rusty formation on the parts. Such formation will be possible also after an equipment washing.

Before transporting the equipment to the parking area, make certain that people or animals do not enter in the ray of manoeuvre.

Remove the disc mower from the tractor following the instructions described in the preceding point.

FUNZIONAMENTO ed USO

Interventi preliminari

Sul luogo di lavoro, prima che il trattore inizia a muoversi e ad operare con la barra falciante è opportuno eseguire i seguenti controlli preliminari:

- verificare che tutte le parti dell'attrezzatura siano nella posizione prevista e solidamente bloccate;
- controllare che l'attrezzatura sia perfettamente installata sul trattore e che il rubinetto sulla tubazione idraulica risulta aperto;
- verificare l'efficienza delle protezioni e che la trasmissione del moto non sia impedita o limitata (pulizia e assenza di oggetti estranei intorno all'albero cardanico e ai rotori dei dischi);
- se non già eseguiti, effettuare gli interventi giornalieri di manutenzione descritti nel relativo paragrafo. - **Nota:** se la macchina viene rimessa in funzione dopo un lunga sosta, accertarsi che sia stata sottoposta a normale manutenzione e che le condizioni del luogo, dove era immagazzinata, o le intemperie non l'abbiano danneggiata;

Messa in servizio (configurazione da lavoro)

L'attrezzatura è in configurazione da trasporto:

- dalla cabina, abbassare il sollevatore del trattore fino a quando la catena di regolazione altezza si tende;
- da terra, rimuovere il carter di protezione dalle lame di taglio;
- **Modelli meccanici:** liberare la barra di taglio dall'apposita asta (rimuovendo la coppiglia a R e svitando la boccia a maniglia - fig.D1) ed abbassare manualmente la barra di taglio nella posizione da lavoro;
- fissare l'asta al supporto previsto sul telaio (fig.D2);



OPERATION and USE

Preliminary interventions

In the field, before working it is necessary to perform the following preliminary interventions:

- verify that all disc mower parts are in their correct positions and securely fastened;
- verify that the equipment is correctly installed on the tractor and that the tap on the hydraulic piping results opened;
- verify the efficiency of the guards and that the transmission is not blocked or hindered (cleaning and removing any unwanted particles from cardan shaft and rotors of discs);
- if they have not been already performed, perform the daily maintenance checks described in the relative paragraph.
Note: if the equipment has been out of use or in storage for an extended period of time, make certain that it has undergone normal maintenance procedures and that conditions in storage or climate have not damaged;

Activation (working configuration)

The equipment is in transport configuration:

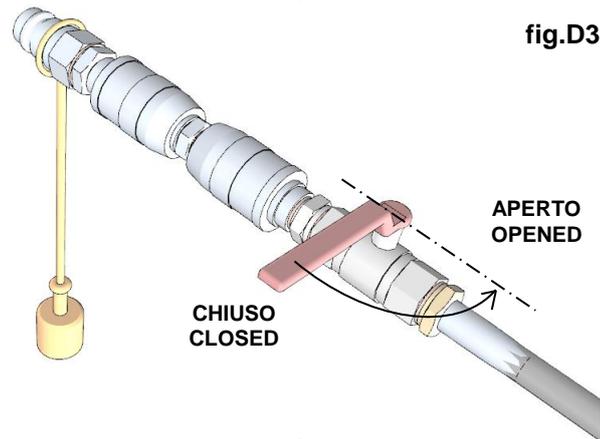
- from the cabin, lower the tractor hydraulic lift up to that the height adjusting chain is extended;
- from ground, remove the protective guard from the cutting blades;
- **Mechanical models:** free the cutting bar from the special rod (by removing the R cotter pin and unscrewing the handle bushing - fig.D1) and manually lower the cutting bar in the working position;
- fix the rod to the support foreseen on the chassis (fig.D2);



Modelli idraulici: liberare la barra di taglio dall'apposita asta (rimuovendo la coppiglia a R e svitando la boccola a maniglia - fig.D1) e fissare l'asta al supporto previsto sul telaio (fig.D2);

- Aprire il rubinetto posto sulla tubazione idraulica (fig.D3);

- in cabina, agendo sulla rispettiva leva, estendere il martinetto, per abbassare la barra di taglio nella posizione di lavoro;



Hydraulic models: free the cutting bar from the special rod (by removing the R cotter pin and unscrewing the handle bushing - fig.D1) and fix the rod to the support foreseen on the chassis (fig.D2);

- Open the tap installed on the hydraulic piping (fig.D3);

- in cabin, by handling the respective lever, extend the cylinder to low the bar mower in the working position;

IMPORTANTE
Provvedere a tendere le cinghie di trasmissione (vedi procedura nel relativo paragrafo).

Modelli idraulici: SOLO LA PRIMA VOLTA - tarare entrambe le valvole di regolazione di flusso per la discesa e la salita della barra di taglio (**vedi procedura nel relativo paragrafo**).

Uso
 Avviare il trattore ed inserire la presa di forza.

IMPORTANTE
NON INSERIRE MAI la presa di forza a motore spento.

- Per avere un taglio di buona qualità si raccomanda di tenere la presa di forza tra 400 e 450 giri/min. compatibilmente con la condizioni del terreno. **NON SUPERARE MAI I 540 giri/min.**

IMPORTANT
Provide tensioning of the transmission belts (see the procedure in the relevant paragraph);

Hydraulic models: ONLY THE FIRST TIME - calibrate both flow control valves for lowering and rising of the cutting bar (**see the procedure in the relevant paragraph**).

Use
 Start the tractor and engage the P.T.O.

IMPORTANT
DO NOT NEVER ENGAGE the power take-off while the engine is off.

- For a good quality cut we recommend to keep the P.T.O. speed between 400 to 450 rpm. **DO NOT OPERATE OVER 540 rpm.**



- Tenere una velocità di avanzamento del trattore più alta possibile (tra 10 e 15 km/h) per favorire lo scarico. Per evitare ingolfamenti si consiglia di appoggiare la barra il più vicino possibile alla base dell'erba da tagliare, soprattutto in presenza di erbe molto allettate. La velocità di avanzamento deve sempre essere adattata alle condizioni del terreno;
- Durante il processo lavorativo osservare sempre le precauzioni descritte nel capitolo "Sicurezza";

IMPORTANTE

- Non falciare in zone pietrose e rocciose;
- operare per pochi metri e poi verificare se la lavorazione risulti soddisfacente o se necessita di opportune regolazioni (vedi punti successivi);
- la barra può operare con un'inclinazione massima di 90° verso l'alto e di 60° verso il basso.

- la barra falciante è dotata di un dispositivo di sicurezza contro gli ostacoli. Tale dispositivo si sgancia, se la barra di taglio urta un ostacolo, provocando una rotazione parziale all'indietro dell'intera attrezzatura. In questo caso arrestare il trattore senza sollevare la barra e controllare che l'albero cardanico non sia sfilato. Procedere lentamente con il trattore in retromarcia fino a che il dispositivo si riagganci di nuovo. Se il dispositivo si dovesse sganciare con troppa facilità, regolare la relativa molla (fig.D6 / B);
- durante il lavoro lasciare il fermo meccanico abbassato (fig.D6 / A).

Cambio di direzione: a fondo campo non sarà necessario portare la barra falciante in configurazione da trasporto, ma sarà sufficiente sollevarla come in **fig.D7**.

- Keep the tractor speed as high possible between 10 and 15 km/h (6 and 10 Mph) to facilitate grass discharge. In order to avoid clogging up of blade we recommend that sickle bar mower rests as close as possible to grass to be cut especially in the presence of flattened grass. The advancement speed must be appropriate for the working conditions;
- During the working process to observe always the precautions described in the chapter "Safety";

IMPORTANT

- Do not mow in stony or rocky areas;
- after a few meters, check the working process and if it is necessary to perform the opportune adjustments (see next points);
- the bar can operate upward with a maximum inclination of 90° and of 60° downward;

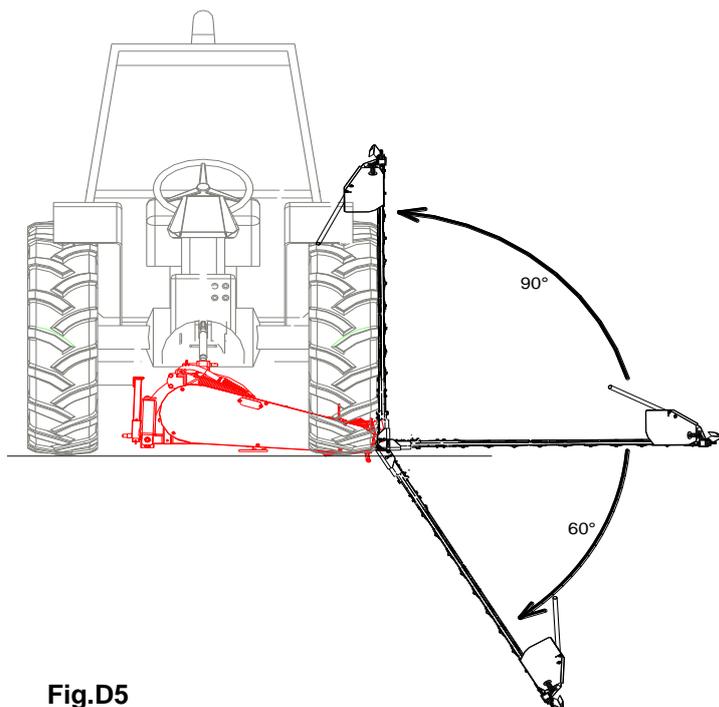


Fig.D5

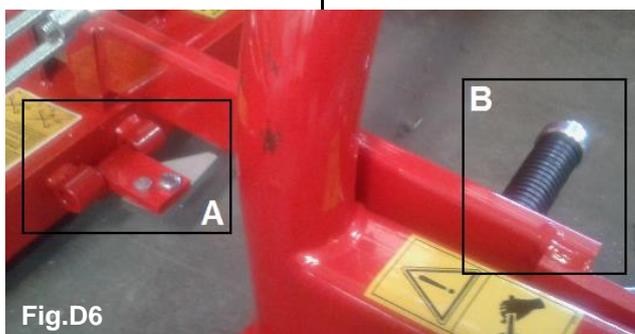


Fig.D6

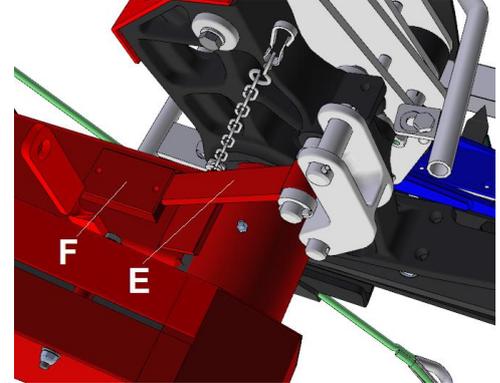
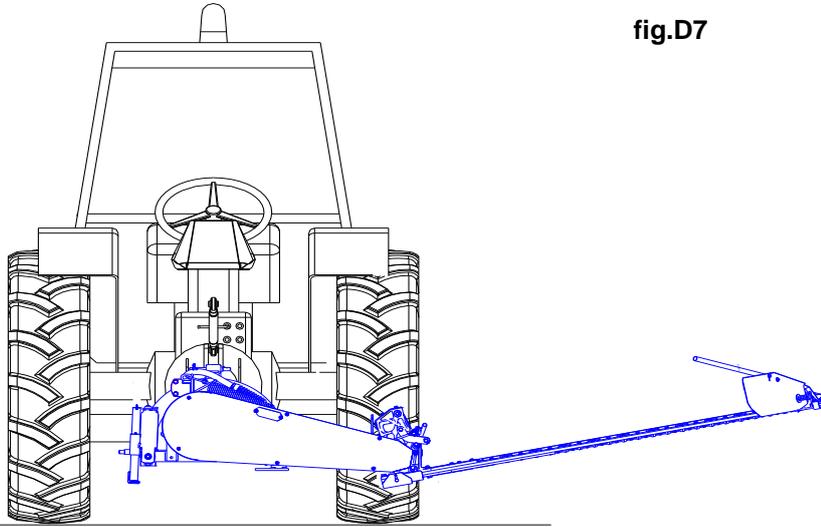
- the bar mower is equipped with a safety device against the obstacles. Such device breaks away, if the cutting bar bumps an obstacle causing a back partial rotation to the whole equipment. In this case stop the tractor without to lift the bar and to check that the cardan shaft is not unthread. Proceed slowly with the tractor in reverse up to that the device is hooked again. If the device was had to unhook with too facility, adjust the relative springs (fig.D6 / B);
- during working operations make sure that the mechanical stop (fig.D6 / A) is in downward position.

Change of direction: at end field, it will not be necessary to put the bar mower in transport configuration, but it will be enough to lift the cutting bar, as shown in **fig.D7**.

- **Modelli meccanici:** in cabina, agendo sulla leva del sollevatore idraulico, sollevare la barra di taglio fino a che la leva di controllo **E** (fig. D7) tocca il suo punto di battuta **F**;

- **Mechanical models:** in cabin, by handling the hydraulic lift lever, lift the cutting bar until **E** control lever (fig. D7) touches its stop point **F**;

fig.D7



- In cabina, agendo sulla leva di movimentazione del martinetto, sollevare la barra di taglio di circa 30° dal suolo, come in fig.D7. Questo comporterà anche il sollevamento, seppur di poco, di tutta la macchina dal suolo che comunque è sufficiente per effettuare in sicurezza il cambio di direzione.

- In cabin, by handling the lever of moving of the cylinder, lift cutting the bar of around 30° from the ground, as in fig.D7. This will also involve the lifting, even slightly, of the whole equipment from the ground that it is however enough to effect the change of direction in safety.

Regolazione dell'altezza di taglio

La regolazione si ottiene modificando l'inclinazione della barra di taglio, rispetto alla direzione di avanzamento del trattore.

Mettere la barra di taglio in piano sul terreno e poi agire sul tirante registrabile del terzo punto **A** (fig.D8) variando la sua lunghezza.

Sul tirante, allentare il controdado, poi svitare o avvitare il suo corpo e, una volta eseguita la regolazione, stringere il controdado. L'altezza minima comunque non deve essere inferiore a 20÷30 mm.

Adjustment of cutting height

The adjustment is obtained by changing the tilt of the cutting bar, in comparison to the advancement direction of the tractor.

Put the cutting in plain on the ground and then act on the adjustable tie-rod of third point **A** (fig.D8) by varying its length.

On tie-rod, loosen the lock nut, then unscrew or screw its body and, a time the adjustment is performed, tighten the lock nut. However, the minimum height must not be less than 20÷30 mm.

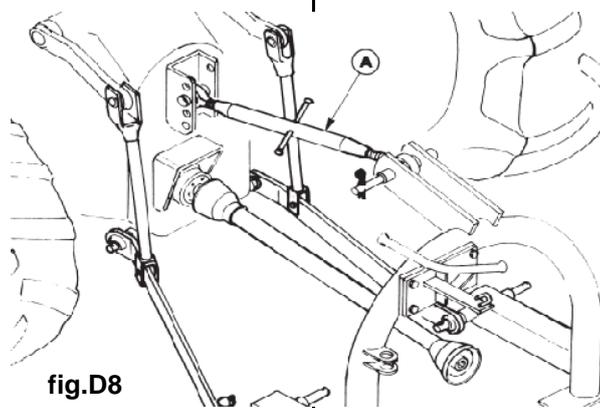


fig.D8

Regolazione velocità abbassamento/sollevamento della barra di taglio

Nel caso in cui l'esecuzione di una delle due funzioni, oppure di entrambe risultasse troppo veloce o troppo lenta allora sarà necessario agire sulle apposite valvole di regolazione di flusso (**A per il sollevamento** e **B per l'abbassamento**), montate contrapposte sulla relativa tubazione.

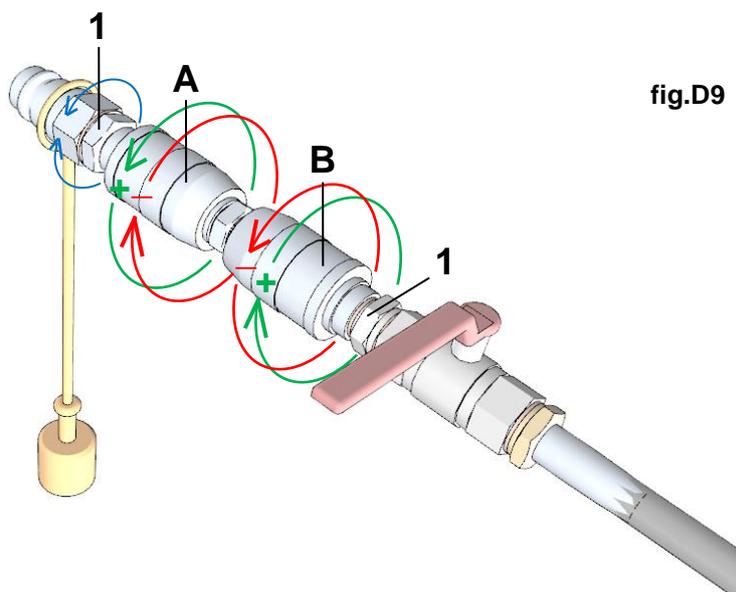
Adjustment of the lowering/lifting speed of the cutting bar

If the operating of one of two functions, or of both, should results very fast or very slow in that case will be necessary to act on the special flow regulating valves (**A for the lifting** and **B for the lowering**), installed counterposed on the related hose.

ATTENZIONE: la regolazione, che potrebbe interessare entrambe le valvole, deve essere eseguita su una per volta. **NON AGIRE CONTEMPORANEAMENTE SU ENTRAMBE LE VALVOLE.**

Per intervenire su una valvola, agire come segue:

- allentare la ghiera di blocco 1;
- ruotare la valvola nel senso - (meno) fino a fine corsa;
- ruotare la valvola nel senso + (più) di mezzo giro per volta e, di volta in volta, effettuare un controllo operativo della funzione, agendo sulla corrispondente leva in cabina;
- quando l'esecuzione risulta soddisfacente, avvitare la ghiera 1 fino a bloccare la valvola;
- se necessario, ripetere la stessa procedura sull'altra valvola.



WARNING: the adjustment, which should affect both the valves, must be performed on one at the time. **DO NOT ACT ON BOTH THE VALVES AT THE SAME TIME.**

For adjust a valve, act as follows:

fig.D9

- loosen locking ring nut 1;
- rotate the valve in - (less) direction until to stop point;
- rotate the valve in + (more) direction of half lap at the time and, time by time, to perform an operational test of the function, by acting on the corresponding lever in cabin;
- when the test results satisfactory, to screw the ring nut 1 until that the valve results locked;
- if necessary, repeat the same procedure on the other valve.

Controllo e Regolazione tensione cinghie di trasmissione

Controllo: verificare periodicamente la tensione delle cinghie per evitare un loro slittamento.

- Svitare, senza rimuoverli, i due dadi di fissaggio (G1 - fig. D10) della piastrina di ispezione;
- Ruotare verso l'alto la piastrina per accedere alla cinghia G;
- Tastare la cinghia G2, verificare che l'escursione resti tra 0,6 e 10 mm.

Ripristino: per aumentare la tensione alle cinghie (+), avvitare il dado A (fig.D11). Per diminuire la tensione (-) alle cinghie, svitare il dado A;

Check and adjustment of belt tension

Check: to periodically verify the tension of the belts to avoid a slipping of them.

- Unscrew, without removing them, two fixing nuts (G1 - fig. D10) of the inspection plate;
- Rotate upward the plate to access to the belt G;
- Touch the belt G2, to verify that the excursion stays between 0,6 and 10 mm.

Reactivation: to increase the tension to the belts (+), to screw the nut A (fig.D11). To decrease the tension (-) to the belts, to unscrew the nut A;

Prima di iniziare il lavoro verificare la tensione delle cinghie
check belts tension before working operation



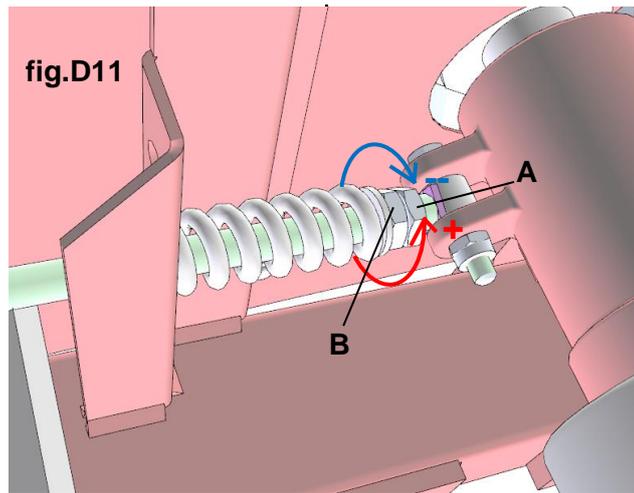
fig.D10

IMPORTANTE

Per lunghi periodi di inattività, allentare sempre la tensione delle cinghie di trasmissione.

Termine lavoro

A fine lavoro, se il trattore deve tornare nel suo abituale parcheggio, fare assumere alla barra falciante la configurazione di trasporto (pag.11) prima di spostarsi. Per l'immagazzinamento dell'attrezzatura seguire le istruzioni descritte nel relativo paragrafo.



IMPORTANT

For long periods of inactivity, to always loosen the tension of the transmission belts.

End of work

At the end of work, if the tractor has to return in its usual parking lot, to put the disc mower in transport configuration (page 11) before moving. For the storage of the equipment to follow the instructions described in the relative

paragraph.

MANUTENZIONE

Avvertenze in fase di manutenzione

Per la barra falciante il Fabbricante ha previsto una serie di interventi di manutenzione che, se rispettati ed eseguiti con scrupolo dal Cliente, manterranno inalterate l'efficienza e la capacità di lavoro dell'attrezzatura preservandola da ogni danno di funzionamento.

L'operatore, che deve essere maggiorenne, qualificato ed addestrato per effettuare tali interventi, deve necessariamente osservare quanto segue:



PERICOLO

- **qualsiasi tipo di intervento deve essere eseguito su una superficie piana, sufficientemente illuminata e sgombra di persone, animali o cose che possano ostacolare ogni manovra. L'attrezzatura deve essere appoggiata stabilmente a terra (in configurazione da lavoro) mentre il trattore deve avere la presa di forza disinserita, il freno di stazionamento inserito, il motore spento e le chiavi di avviamento estratte dal quadro;**
- **è assolutamente vietato eseguire interventi con il motore del trattore acceso e peggio ancora con l'attrezzatura funzionante;**
- prima di qualsiasi intervento, per la sua incolumità e per prevenire danneggiamenti alla barra falciante, deve applicare sul cruscotto del trattore un cartello di segnalazione "**Barra falciante in riparazione**", per evitare che qualcuno, non accorgendosi dell'intervento in atto, possa avviare il motore del trattore e la presa di forza;
- non deve affidarsi alla sua memoria, ma leggere sempre le istruzioni riportate in questo manuale ed eseguirle in maniera accurata e nel rispetto delle norme di sicurezza;
- ogni intervento, una volta iniziato, deve essere sempre completato e mai rinviato;
- l'impiego delle attrezzature per eseguire gli interventi di manutenzione è subordinato alle relative norme infortunistiche, così come è indispensabile impiegare solo prodotti autorizzati e non utilizzarli in modo improprio;
- al termine di qualsiasi intervento pulire l'area da acqua, olio, grasso, stracci unti, attrezzi o altro materiale;

MAINTENANCE

Maintenance warnings

The Manufacturer, following to operational tests, has foreseen some maintenance programmes which permit, if respected and performed with care by the Customer, to maintain unchanged the equipment efficiency and capacity preserving the sickle bar mower from every operating damages.

The operator has to be an adult, qualified and trained for to perform such tasks and observe as follows:



HAZARD

- **any type of intervention has to be performed on a flat surface, sufficiently lit and clear of people, animals or things that might hinder the manoeuvre. The equipment must be placed firmly on the ground, the tractor must to have the PTO disengaged, the parking brake pulled, the engine switched off and the keys removed from the ignition;**
- **it is absolutely forbidden perform tasks with the tractor engine on and with the sickle bar mower operating;**
- before any kind of task though, the operator has to apply a folder on the access door of the driving cab with the written "**equipment in reparation**" to avoid that someone not knowing about the task, starts the tractor and engage the power take off;
- he must not rely on his memory, but he must always read the instructions of this manual and perform them in an accurate way and respecting the safety rules;
- once the maintenance tasks begin, they must be completed and never postponed;
- the use of tools to perform the maintenance tasks is subordinated to the related safety rules. At the same time it's indispensable to use authorized products and not to use them in an improper way;
- at the end of the maintenance or reparation tasks, clean the area from water, oil, grease, rags, equipments or other material;

Interventi di manutenzione

- I tempi di intervento elencati sotto hanno solo carattere informativo e sono relativi a condizioni normali di impiego, possono pertanto subire variazioni in relazione al genere di servizio, ambiente più o meno polveroso, fattori stagionali, ecc.
- Nel caso di condizioni più gravose di servizio, gli interventi di manutenzione vanno logicamente incrementati.

Maintenance procedures

- The given frequencies are indicative and refer to normal conditions of use. They may therefore be subject to variations in relation to the type of service, a more or less dusty environment, seasonal factors, etc.
- In the case of heavy-duty conditions, the maintenance operations should obviously be more frequent.

CONTROLLI ed INTERVENTI CHECKS and TASKS	ORE LAVORATIVE o CONTROLLO PERIODICO OPERATING HOURS or PERIODICAL CHECK					
	Dopo ogni falcatura / after each mowing job	Prime / first 8	8	50	100	200
Pulizia e oliatura delle lame Cleaning And Oiling The Cutters	X					
Controllo serraggio viti e dadi Check screws and nuts tightening		X				
Controllo delle parti soggette ad usura (lame) Check of parts subject to wear and tear (blades)			X			
Controllo presenza ed integrità perni e relative spine di sicurezza Check presence and integrity of pins and relative safety pins				X		
Rifornimento grasso ingrassatori Grease nipples top-up				X		
Controllo perdite o trafiletti olio idraulico (*1) Check for leaks or spillage of hydraulic oil (*1)				X		
Controllo tensione e stato cinghie di trasmissione Check tension and state of transmission belts					X	
Controllo serraggio viti e dadi (esclusa barra di taglio) Check screws and nuts tightening (except cutting bar)					X	
Controllo integrità targhette adesive e pittogrammi Check integrity of adhesive labels and pictograms						X
Controllo intera carpenteria Check entire structure						X
Controllo integrità calze protettive tubazioni idrauliche (*1) Check integrity of hydraulic pipes protective sleeves						X

*1: solo se in presenza di tubazioni idrauliche - fare molta attenzione alla verifica di perdite di fluido sotto pressione. Procedere con molta cautela, perché, il fluido, fuoriuscendo attraverso piccoli fori pressoché invisibili, può bucare la pelle e causare gravi infezioni. Usare guanti protettivi e lenti provviste di protezioni laterali. Per la verifica di perdite munirsi di un pezzo di cartone o di legno.

Check for leaks of pressurised fluid under pressure. Proceed with great caution, as leaks from small and almost invisible holes can burn skin and cause serious infections. Use protective gloves and goggles with side protections. Use a piece of cardboard or wood to check for leaks.

• Pulizia ed oliatura delle lame

- Osservare tutte le avvertenze previste per la manutenzione dell'attrezzatura (pag.30);
- Mantenere una distanza di sicurezza dalla barra di almeno un metro e mezzo;
- Mettere in funzione la barra falciante e verificare che persone o animali non siano nelle vicinanze;

• Cleaning and oiling the cutters

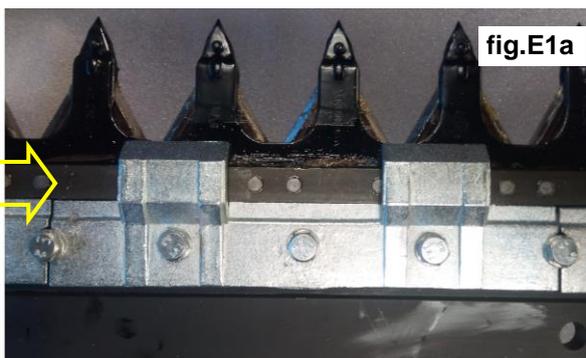
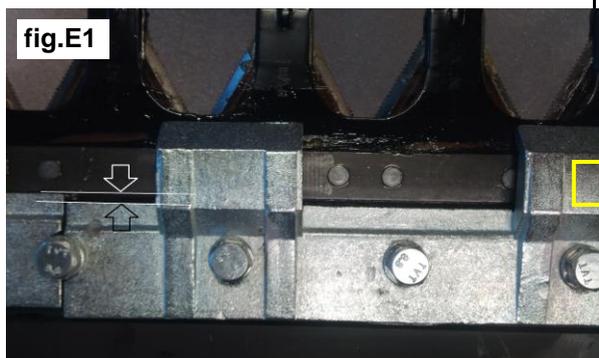
- Observe all warnings for equipment maintenance (page 30);
- Keep a safety distance from the equipment at least one and half meters;
- Operate the mowing bar, checking that there are no persons or animals in the vicinity;

- Lavare la barra falciante con getto d'acqua in pressione, mantenendo sempre la distanza di sicurezza dall'attrezzatura;
- Spegnerne il trattore, disinserire la presa di forza ed estrarre la chiave di avviamento dal cruscotto;
- Verificare lo stato delle lame di taglio;
- **Quando la barra falciante è asciutta, oliare con olio molto viscoso le lame di taglio;**
- Mettere in funzione la barra falciante, per alcuni secondi, e verificare che persone o animali non siano nelle vicinanze;
- Spegnerne il trattore, disinserire la presa di forza ed estrarre la chiave di avviamento dal cruscotto;
- Inserire la protezione alle lame di taglio e alla scarpa esterna.

• **Corretto accoppiamento asta porta denti e guidalama**

Dopo molte ore di attività lavorativa, si può notare un possibile allentamento e/o un'usura di uno o più guidalama:

- l'**allentamento** di un guidalama provoca un suo allontanamento dall'asta porta denti (**fig.E1**). Per ripristinare il corretto accoppiamento del guidalama basterà:
 - allentare le rispettive viti di fissaggio;
 - spingere il guidalama verso l'asta portadenti (**fig.E1a**);
 - stringere le viti di fissaggio.



- l'**usura** di materiale del guidalama aumenta la tolleranza di accoppiamento con la barra porta denti (**fig.E2**). Per ripristinare la corretta tolleranza del guidalama basterà:
 - allentare le rispettive viti di fissaggio (**fig. E2a**);
 - rimuovere uno o più spessori (**fig.E2b**);
 - mettere il guidalama nella posizione precedente e stringere le viti di fissaggio.

- Wash the mowing bar with a jet of pressurized water, standing always the safety distance from the equipment;
- Switch off the tractor, disengage the pto and remove the ignition key from the dashboard;
- Check the condition of the cutters;
- **When the mowing bar is dry, oil the cutters with very viscous oil;**
- Operate the mowing bar for a few seconds, checking that there are no persons or animals in the vicinity;
- Switch off the tractor, disengage the pto and remove the ignition key from the dashboard;
- Fit the guards over the cutters and outer skid.

• **Correct connection between the tooth-holding bar and the blade guide**

After many hours of work, loosening and/or wear of one or more blade guide:

- the **loosening** of a blade guide causes its removal from the tooth-holding bar (**fig.E1**). To restore the correct connection of blade guide will be enough:
 - loosen the respective fixing screws;
 - push the blade guide towards the tooth-holding bar (**fig.E1a**);
 - tighten fixing screws.

- the **wear** of material of blade guide increases the coupling tolerance with the tooth-holding bar (**fig.E2**). To restore the correct tolerance will be enough:
 - loosen the respective fixing screws (**fig. E2a**);
 - remove one or more shims (**fig.E2b**);
 - put the blade guide in the previous position and tighten fixing screws.

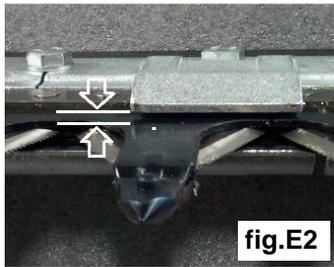


fig.E2

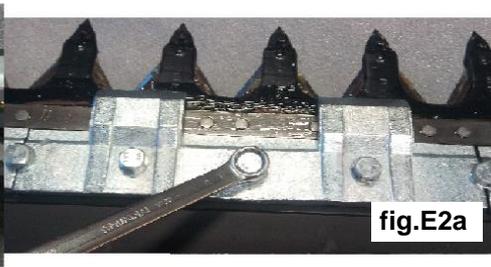


fig.E2a

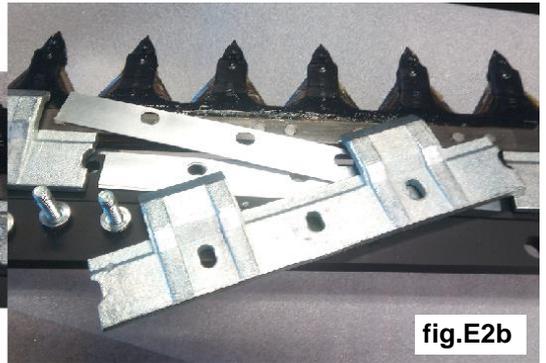


fig.E2b

• **Sostituzione asta porta lame**

- Con l'attrezzatura poggiata al suolo, aprire completamente la barra di taglio;
- Allentare il dado del perno ad espansione (fig.E3) e con l'aiuto di un puntone (o cacciavite) provvedere a spingere fuori il perno ad espansione (fig.E3a - fig.E3b);
- Utilizzando un utensile appropriato, spingere la barra porta lame di poco fuori dalla sua sede (fig.E3c);

• **Replacement of blade-holding bar**

- With the equipment on the ground, open completely the cutting bar;
- Loosen nut of expansion pin (fig.E3) and with the help of a strut (or screwdriver) provide to push out the expansion pin (fig.E3a - fig.E3b);
- By using an appropriate tool, push the blade-holding bar just outside its seat (fig.E3c);



fig.E3



fig.E3a



fig.E3b

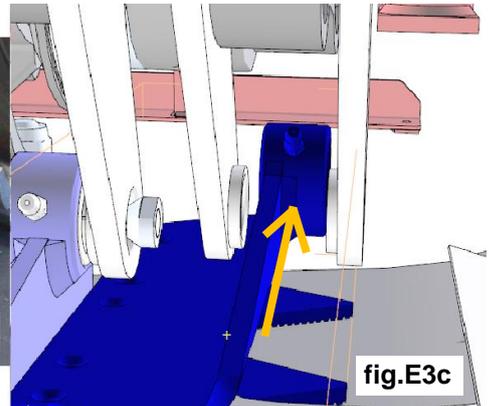


fig.E3c

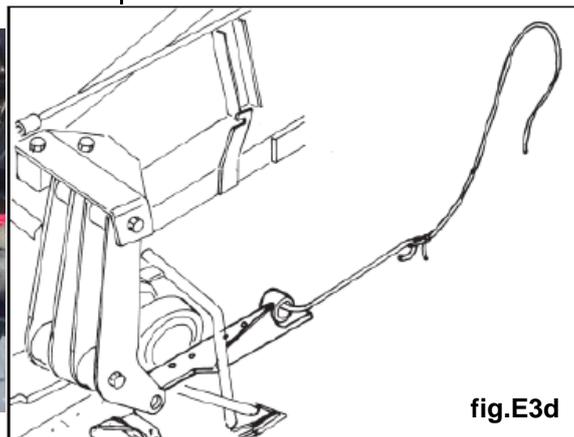
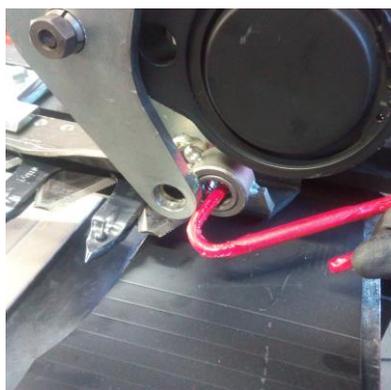


fig.E3d

- Agganciare la barra porta lame con un gancio appropriato e sfilarla dall'attrezzatura con l'aiuto di una corda (fig.E3d);
- Inserire una nuova barra porta lame e bloccarla con il perno ad espansione.

- Hook blade-holding bar by using a special hook and pull out it from the equipment by using a rope (fig.E3d);
- Insert a new blade-holding bar and lock it by using the expansion pin.

IMPORTANTE

Verificare il corretto accoppiamento asta porta denti e guidalama. All'occorrenza ripristinare gli spessori per evitare striature o danneggiamenti.

IMPORTANT

Verify the correct connection between the tooth-holding bar and the blade guide. When required, put back the shims to avoid striation or damage.

• **Sostituzione lama**

- Ripetere i primi quattro punti del paragrafo “Sostituzione asta porta lama”;
- Rimuovere la lama danneggiata dopo aver rimosso i due ribattini;
- Posizionare una nuova lama e fissarla con due nuovi ribattini (**fig.E4**). **Nota:** se la lama è sotto l'attacco (**fig.E4a**) bisogna usare rivetti più lunghi;
- Inserire la barra porta lama e bloccarla con il perno ad espansione.

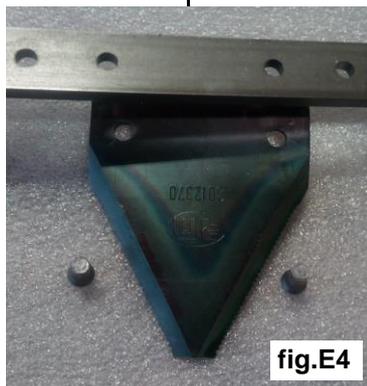


fig.E4

• **Replacement of blade**

- Repeat the first four points of paragraph “Replacement of blade-holding bar”;
- Remove the damaged blade after removing two rivets;
- Place a new blade and fix it by two new rivets (**fig.E4**). **Note:** if the blade is placed under the attachment (**fig.E4a**) have to use longer rivets;
- Insert the blade-holding bar and lock it by using the expansion

pin.

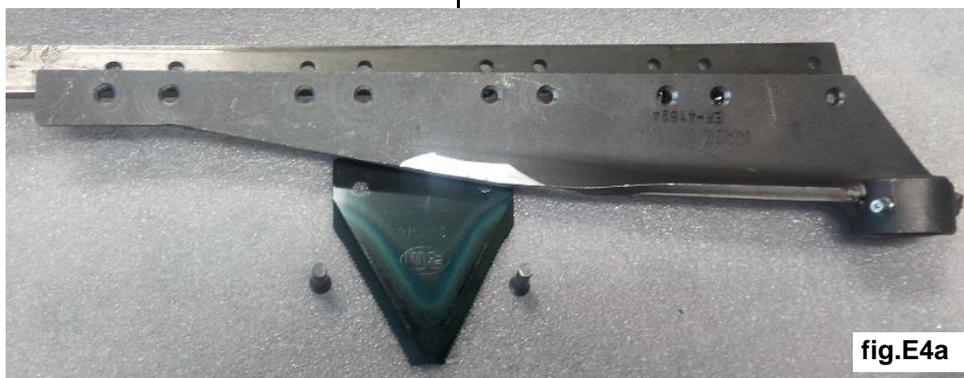


fig.E4a

• **Sostituzione denti**

Modello BFS

- Con l'attrezzatura poggiata al suolo e la barra di taglio completamente chiusa;
- Svitare completamente le viti di fissaggio dei denti danneggiati (**fig.E5**);
- Sostituire i denti danneggiati con altri nuovi (**fig.E5a**) e fissare con le viti di fissaggio.

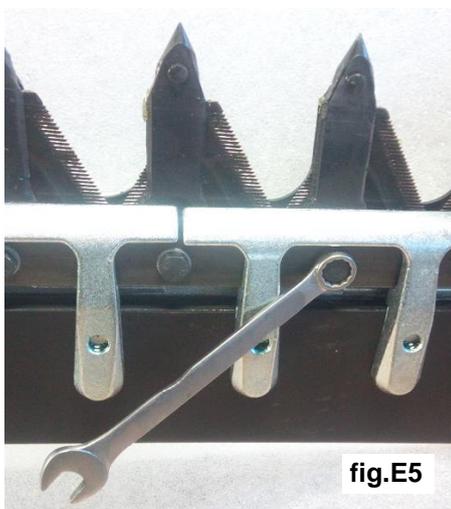


fig.E5

• **Replacement of teeth**

BFS model

- With the equipment on the ground and the cutting bar completely closed;
- Unscrew completely fixing screws of the damaged teeth (**fig.E5**);
- Replace the damaged teeth with new ones (**fig.E5a**) and fix by using the relative screws.

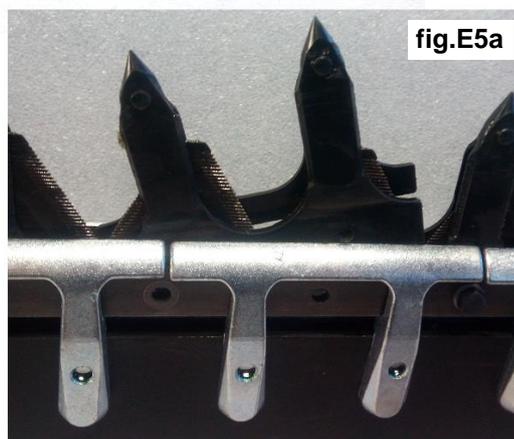


fig.E5a

Modello BF

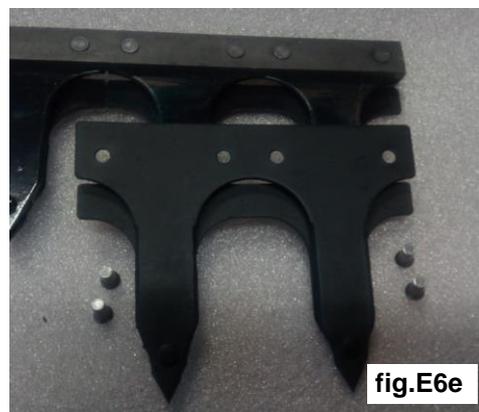
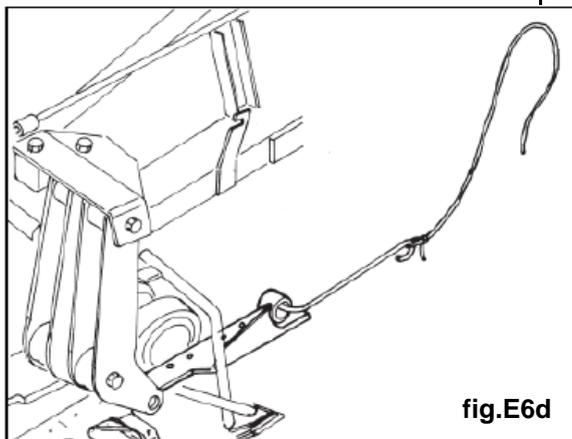
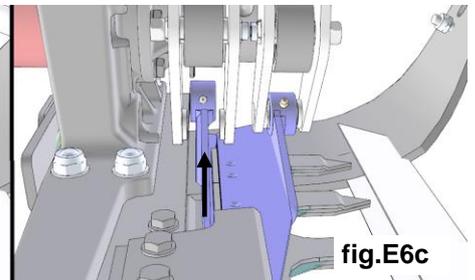
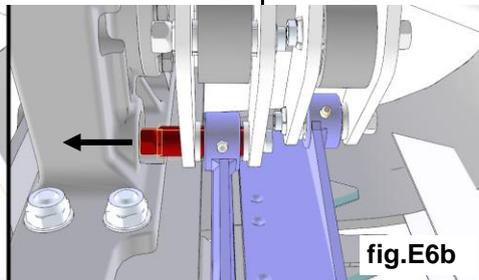
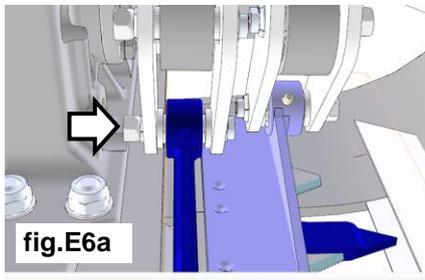
- Con l'attrezzatura poggiata al suolo, aprire completamente la barra di taglio;

BF model

- With the equipment on the ground, open completely the cutting bar;

- Allentare il dado del perno ad espansione (**fig.E6a**) e con l'aiuto di un puntone (o cacciavite) provvedere a spingere fuori il perno ad espansione (**fig.E6b**);
- Utilizzando un utensile appropriato, spingere la barra porta lame di poco fuori dalla sua sede (**fig.E6c**);

- Loosen nut of expansion pin (**fig.E6a**) and with the help of a strut (or screwdriver) provide to push out the expansion pin (**fig. E6b**);
- By using an appropriate tool, push the blade-holding bar just outside its seat (**fig.E6c**);



- Agganciare la barra porta denti con un gancio appropriato e sfilarla dall'attrezzatura con l'aiuto di una corda (**fig.E6d**);
- Rimuovere il dente danneggiato dopo aver rimosso i due ribattini;
- Posizionare un nuovo dente e fissarlo con due nuovi ribattini (**fig.E6e**);
- Inserire la barra porta denti e bloccarla con il perno ad espansione.

- Hook tooth-holding bar by using a special hook and pull out it from the equipment by using a rope (**fig. E6d**);
- Remove the damaged tooth after removing two rivets;
- Place a new tooth and fix it by two new rivets (**fig.E6e**);
- Insert the tooth-holding bar and lock it by using the expansion pin.

IMPORTANTE

Verificare il corretto accoppiamento asta porta denti e guidalama. All'occorrenza ripristinare gli spessori per evitare striature o danneggiamenti.

IMPORTANT

Verify the correct connection between the tooth-holding bar and the blade guide. When required, put back the shims to avoid striation or damage.

• **Sostituzione cinghie**

- Allentare completamente il tendicinghia (**fig. E7a**);
- Rimuovere il carter di protezione cinghie (**fig.E7b**) dopo avere svitato i relativi dadi di fissaggio;
- Rimuovere le cinghie usurate o rotte e sostituirle con altre nuove (**fig.E7c**). **Nota:** è consigliabile sostituire tutte le cinghie non solo quelle usurate o rotte.

• **Replacement of belts**

- Loose completely the belt tensioner (**fig.- E7a**);
- Remove the protective cover of belts (**fig. E7b**) after unscrewing fixing nuts;
- Remove worn or broken belts and replace with new ones (**fig.E7c**). **Note:** it is advisable to replace all belts not only worn or broken ones.

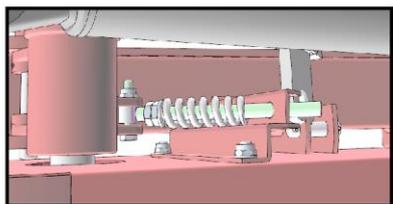


fig.E7a

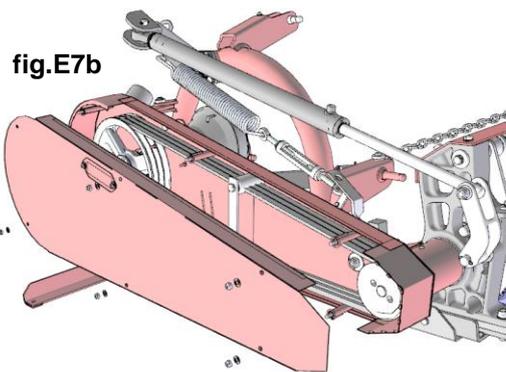


fig.E7b

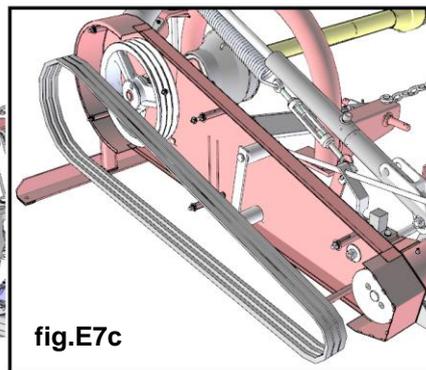


fig.E7c

- Posizionare di nuovo il carter protettivo e bloccarlo con l'avvitamento dei relativi dadi;
- Ripristinare la tensione alle cinghie seguendo la procedura descritta nel relativo paragrafo (pag.28).

• **Sostituzione pulegge**

- Ripetere i primi due punti del paragrafo precedente;
- Rimuovere le cinghie;
- Svitare manualmente la puleggia danneggiata nel senso inverso a quello di rotazione, come indicato in **fig.E7**;

- Place again the protective cover and lock it by using the relative nuts;
- Restore the tension to the belts following the procedure described in the relative paragraph (page 28).

• **Replacement of pulleys**

- Repeat the first two points of the previously paragraph;
- Remove the belts;
- Unscrew manually the damaged pulley in the opposite direction to the rotation one, as shown in **fig.E7**;

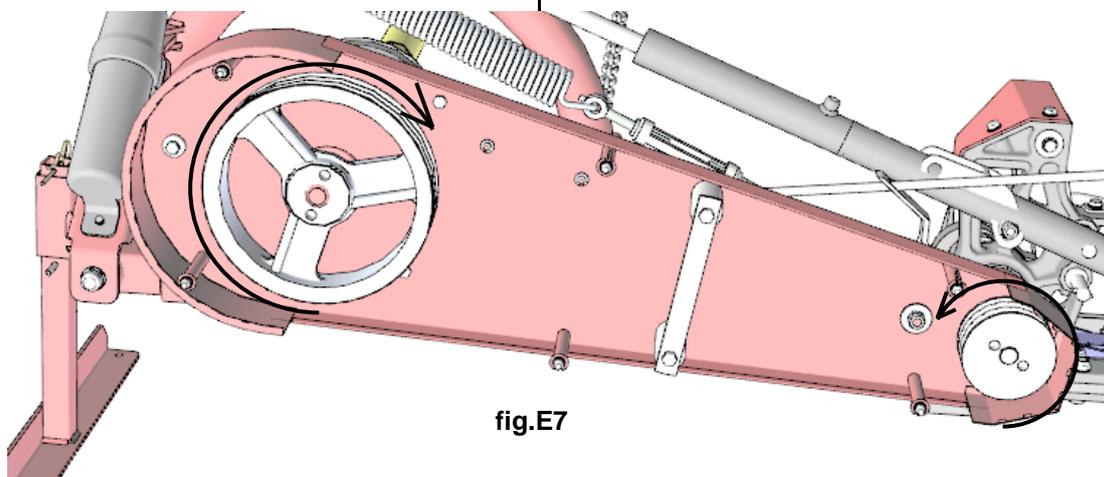


fig.E7

- Posizionare una nuova puleggia ed avvitare manualmente nel stesso senso di rotazione;
- Installare la cinghie;
- Posizionare di nuovo il carter protettivo e bloccarlo con l'avvitamento dei relativi dadi;
- Ripristinare la tensione alle cinghie seguendo la procedura descritta nel relativo paragrafo (pag.28).

- Place a new pulley and screw manually in the same direction of rotation;
- Install the belts;
- Place again the protective cover and lock it by using the relative nuts;

Restore the tension to the belts following the procedure described in the relative paragraph (page 28).

Lubrificazione

Ingrassatori: usare l'apposita pompa per iniettare il grasso negli ingrassatori. Ad operazione terminata, pulire con uno straccio gli ingrassatori dal grasso in eccesso. Usare esclusivamente il tipo di grasso consigliato dal Costruttore (tipo **AGIP GR MU EP 2**).

IMPORTANTE

Per evitare inquinamenti, è assolutamente vietato disperdere oli, lubrificanti, cartucce filtranti o altri materiali nocivi nell'ambiente. Attenersi scrupolosamente alle disposizioni vigenti per lo smaltimento delle sostanze liquide e solide.

Lubrification

Grease nipples: use the special pump to inject the grease in the relative nipples. Once this procedure is complete, use a cloth to remove any excess grease from the nipples. Only use the type of grease recommended by the Manufacturer (**AGIP GR MU EP 2** type).

IMPORTANT

Do not dispose of oil, lubricants, filter cartridges or other harmful materials in the environment as these are polluting. Strictly comply with the current regulations on the disposal of liquid and solid substances.

Ricerca guasti

Troubleshooting

GUASTI o INCONVENIENTI DAMAGES or FAILURES	CAUSE / CAUSES	RIMEDI / SOLUTIONS
Solo per la versione idraulica – Il martinetto si muove a scatti <i>The jack moves jerkily</i>	Aria nel circuito idraulico <i>Air in hydraulic circuit</i>	Fare funzionare lo barra falciante a vuoto, per alcuni minuti, per effettuare lo spurgo dell'aria rimasta nel circuito idraulico. <i>Run the disc mower vacuum for several minutes to bleed the air remaining in the hydraulic circuit</i> Controllare anche il livello dell'olio idraulico nel serbatoio del trattore <i>Also check the oil level in the the tractor hydraulic tank</i>
Solo per la versione idraulica – Il martinetto si muove senza il comando per la sua attivazione <i>The jack moves without being activated by its control</i>	Guarnizioni martinetto usurate <i>Jack seals worn out</i>	Sostituire le guarnizioni <i>Replace the seals</i>

Smaltimento materiali in caso di demolizione

Quando la barra falciante viene messa fuori servizio, si devono rendere innocue le parti che potrebbero diventare pericolose per le persone, per gli animali e per l'ambiente, se disperse. I materiali costituenti l'attrezzatura, che vanno sottoposti ad una suddivisione differenziata sono:

- ferro
- olio lubrificante
- gomma

Lo smaltimento dei suddetti materiali deve essere effettuata rispettando le disposizioni, di legge in materia, in vigore in ogni singolo Paese.

Materials disposal in case of scrapping

When the disc mower is placed out of service, the parts that might become dangerous for persons, animals and environment must be made harmless, if dispersed. The equipment materials, which are subject to a separate disposal are

- iron
- lubricant oil
- rubber

The disposal of the above materials must be carried out respecting the legal dispositions in force in each individual Country.



Pubblicazione di proprietà della ENOROSSI s.r.l. - Tutti i diritti sono riservati. E' vietata la riproduzione di qualsiasi parte di questo manuale, in qualsiasi forma nonché la sua trasmissione a terzi, senza una preventiva autorizzazione scritta della ENOROSSI s.r.l. Il contenuto di questo manuale può essere modificato soltanto dal Fabbricante e senza preavviso al Cliente. Tuttavia, egli si riserva il diritto di apportare modifiche alle macchine in produzione, al fine di migliorarne la qualità o qualora venissero emanate nuove disposizioni in materia (Direttive e/o Normative tecniche), senza l'obbligo di adeguare le macchine costruite in precedenza e, di conseguenza, di aggiornare i rispettivi manuali di uso e manutenzione. Inoltre, le foto e le caratteristiche tecniche contenute in questo manuale sono puramente indicative.

This publication is the property of ENOROSSI s.r.l. - All rights are reserved. It is prohibited to reproduce any part of this manual, in any way, or to divulge its content to third parties, without the former written consent of ENOROSSI s.r.l. The content of this manual must be modified only by the Manufacturer and without notice to the Customer. The Manufacturer reserves the right to make changes to the machines in the interest of quality or in accordance with new applicable legislation (Directives and/or Technical Standards) without the obligation to make changes to previously manufactured machines and, therefore, to update relevant use and maintenance manuals. Furthermore, the photographs and technical specifications in the manual are purely indicative.



ENOAGRICOLA ROSSI s.r.l.

06019 Calzolaro di Umbertide Perugia Italia

Tel. (39) 075-930 22 22 - Telefax (39) 075-930 23 28

enorossi@enorossi.it - info@enorossi.it

www.enorossi.it - <http://www.enoagricolarossi.com>